

KINZO®

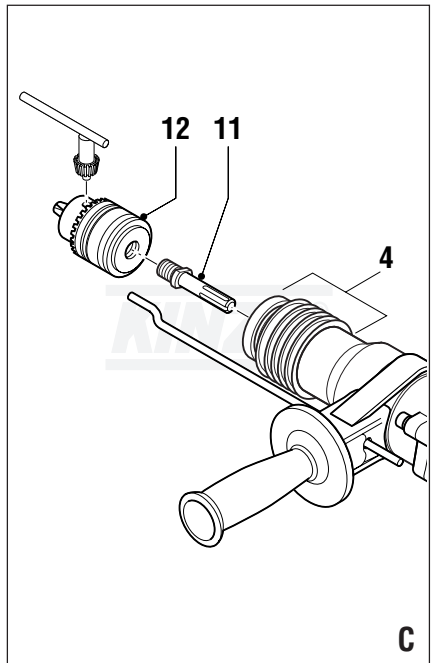
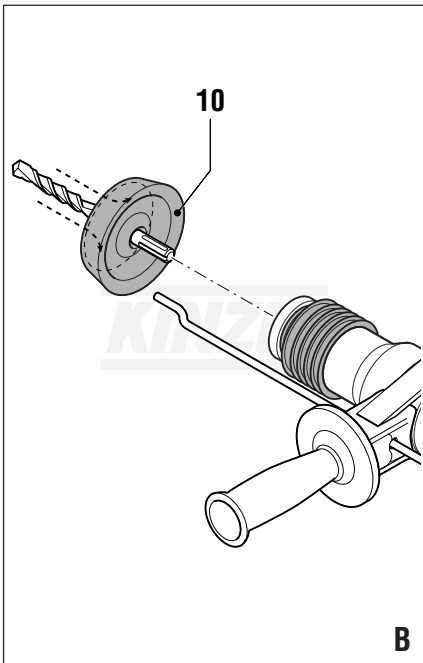
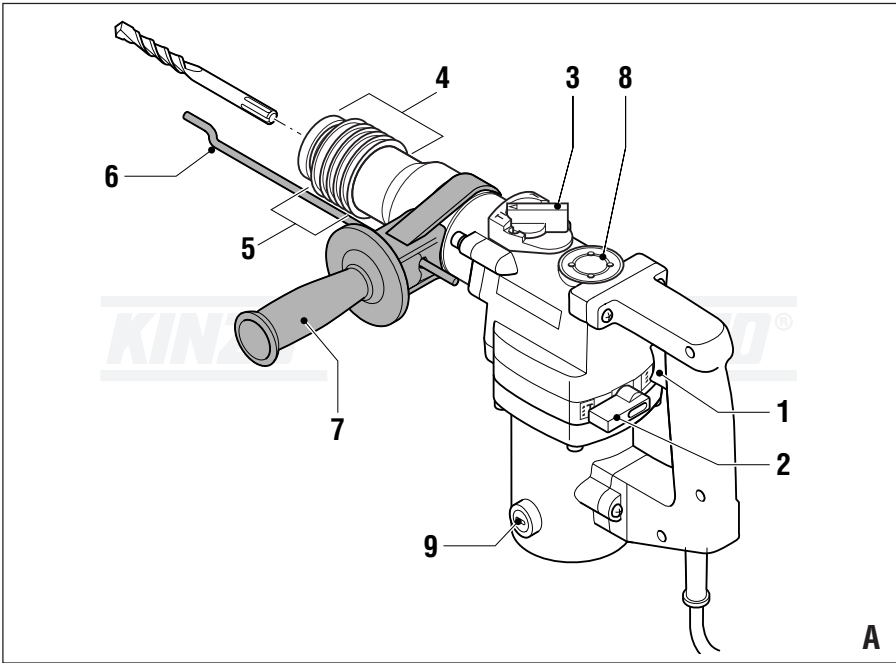
visit us at
WWW.KINZO.COM

- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING**
- (F) MODE D'EMPLOI**
- (D) GEBRAUCHSANWEISUNG**
- (E) MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- (I) ISTRUZIONE PER L'USO**
- (GB) INSTRUCTION MANUAL**
- (N) INSTRUKSJONSHÅNDBOK**
- (S) ANVÄNDARMANUAL**
- (DK) INSTRUKTIONSBOG**
- (SF) KÄYTTÖOHJE**
- (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**
- (RUS) РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- (H) KEZELÉSI UTASÍTÁS**
- (CZ) NÁVOD K POUŽITÍ**
- (RO) MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
- (SK) NÁVOD NA OBSLUHU**
- (TR) KULLANMA TALİMATLARI**

25C19

Nederlands	4
Français	7
Deutsch	10
Español	13
Português	16
Italiano	19
English	22
Norsk	25
Svenska	28
Dansk	30
Suomi	33
Ελληνικά	36
Русский язык	39
Polski	43
Magyar	46
Česky	49
Român	52
Slovensky	55
Türkçe	58





BOORHAMER 25C19

WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

BESCHRIJVING (fig. A)

Uw boorhamer is ontworpen voor boren in beton, steen, hout en staal alsmede voor lichte beitelfuncties.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Schakelaar hamerfunctie
- 3 Schakelaar beitelfunctie
- 4 Boorhouder
- 5 Kraag
- 6 Diepteaanslag
- 7 Zijhandgreep
- 8 Deksel smeerpunt
- 9 Koolborstelhouder

Monteren en verwijderen van een boor of beitel (fig. A)

Deze machine maakt gebruik van boren en beitels met een speciaal gevormd opnamesysteem voor snelle en eenvoudige montage.

- Breng een kleine hoeveelheid vet aan op de schacht van de boor of beitel.
- Trek de kraag (5) naar achteren en steek de schacht van de boor of beitel in de boorhouder (4). Draai de boor of beitel totdat de schacht in de boorhouder gefixeerd is.
- Laat de kraag (5) los.
- Om de boor of beitel te verwijderen, trekt u de kraag (5) naar achteren en neemt de boor of beitel uit de boorhouder.



Neem voor het monteren of verwijderen van een boor of beitel altijd eerst de netstekker uit het stopcontact.

Gebruik van de losse boorhouder (fig. C)

De losse boorhouder maakt uw machine geschikt voor gebruik van standaard boren.

- Selecteer de functie boren zonder hameren.
- Steek de adapter (11) in de boorhouder (4).
- Draai de losse boorhouder (12) op het schroefdraad van de adapter. Draai stevig aan zonder te forceren.
- Om de boorhouder te verwijderen gaat u in omgekeerde volgorde te werk.



Gebruik de losse boorhouder uitsluitend in de functie boren zonder hameren. Indien u de boorhouder in een andere functie gebruikt, raakt hij beschadigd.

Voor het plaatsen van een boor in de losse boorhouder gaat u als volgt te werk:

- Open de boorhouder (12).
- Steek de boor in de boorhouder.
- Draai de boorhouder met de hand vast.

- Draai de boorhouder stevig vast door de boorhoudersleutel in een van de gaten in de zijkant van de boorhouder te steken en rechtsom te draaien.
- Om de boor te verwijderen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.



Neem voor het plaatsen of verwijderen van een boor altijd de netstekker uit het stopcontact.

Gebruik van de stofopvang (fig. B)

De stofopvang wordt gebruikt bij het boren in plafonds.

- Schuif de stofopvang (10) op de schacht van de boor en monteer de boor zoals hierboven beschreven in de boorhouder.

Monteren van de zijhandgreep (fig. A)

- Draai de zijhandgreep (7) los.
- Schuif de houder van de zijhandgreep over de boorhouder op de machine.
- Draai de zijhandgreep in de gewenste stand en draai hem stevig vast.

Monteren van de diepteanslag (fig. A)

De diepteanslag wordt gebruikt om de maximale boordiepte te beperken.

- Draai de handgreep (7) los.
- Steek de diepteanslag (6) in het gat in de houder van de zijhandgreep.
- Stel de diepteanslag in op de gewenste boordiepte.
- Draai de handgreep weer stevig vast.

Selecteren van de functie (fig. A)

De machine dient voor gebruik op de gewenste functie (boren, hamerboren of beitelen) te worden ingesteld.

- Voor boren zonder hameren (in zachte steen, hout of staal) draait u de hamerfunctie-schakelaar (2) in de stand **1** en de beitel functie-schakelaar (3) in de stand **1 T**.

- Voor hamerboren (in beton of harde steen) draait u de hamerfunctie-schakelaar (2) in de stand **T 1** en de beitel functie-schakelaar (3) in de stand **1 T**.
- Voor beitelen draait u de hamerfunctie-schakelaar (2) in de stand **T 1** en de beitel functie-schakelaar (3) in de stand **T**. In deze stand draait de boorhouder niet.



Verdraai de schakelaars (2) en (3) uitsluitend bij uitgeschakelde machine.

Aanwijzingen voor gebruik

- Voor het aanbrengen van een boor of beitel altijd de schacht eerst invetten.
- Een koude machine waarmee gebeiteld gaat worden moet eerst gedurende enige minuten onbelast draaien zodat het vet zich goed door het mechanisme van de machine kan verspreiden.
- Indien de machine niet goed klopt eerst controleren of de schakelaar op kloppen staat en de boor of beitel goed in de boorhouder zit.
- De los bijgeleverde boorhouder kan niet gebruikt worden om te hamerboren!
- Door trillingen kan er lichte olie lekkage ontstaan via de naden in het huis. De boutjes dienen dan te worden aangedraaid.

In- en uitschakelen (fig. A)

- Om de machine in te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar (1) in.
- Om de machine uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar los.

Controleren en vervangen van de koolborstels (fig. A)

De koolborstels dienen regelmatig te worden gecontroleerd.

- Verwijder de koolborstelhouders (9) en reinig de koolborstels.
- Vervang in geval van slijtage beide koolborstels tegelijk.
- Breng de koolborstelhouders weer aan.

- Laat na het aanbrengen van nieuwe koolborstels de machine gedurende 15 minuten onbelast draaien.



Gebruik uitsluitend koolborstels van het juiste type.

Smering (fig. A)

De machine dient na ca. 50 uur gebruik te worden gesmeerd.

- Draai met behulp van de bijgeleverde sleutel het deksel van het smeerpunt (8) open.
- Breng een hoeveelheid vet aan.
- Draai het deksel weer dicht.

REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

	25C19	
Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen	W	700
Toerental (belast)	min ⁻¹	850
Aantal slagen, belast	min ⁻¹	3.150
Boorcapaciteit in		
staal	mm	13
hout	mm	40
steen	mm	26
Boorhouder		
op machine	specifiek opnamesysteem	
los		13 mm
Gewicht	kg	4,5

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek gemeten volgens EN 50144:

	25C19	
L _{PA} (geluidsdruk)	dB(A)	94,5
L _{WA} (geluidsvermogen)	dB(A)	107,5



Neem maatregelen voor gehoorbescherming.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 50144:

25C19

6,75 m/s²

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Kinzo B.V. verklaart dat de machines:
Boorhamer 25C19

in overeenstemming zijn met de volgende normen: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

en

voldoen aan de volgende richtlijnen: 73/23/EEG, 89/336/EEG, 93/68/EEG, 98/37/EC

Ede, Nederland, mei 2004

M. Kinsbergen
Directeur

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Nederland

MARTEAU 25C19

MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (fig. A)

Votre marteau est conçu pour le perçage dans le béton, la pierre, le bois et l'acier ainsi que pour les travaux de burinage.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Sélecteur de fonction percussion
- 3 Sélecteur de fonction burinage
- 4 Mandrin
- 5 Collet de serrage
- 6 Butée de profondeur
- 7 Poignée latérale
- 8 Couvercle du graisseur
- 9 Porte-balai

Montage et retrait d'un foret ou d'un burin (fig. A)

Cet outil utilise des mèches de perceuses et des burineurs avec un système de support d'outil spécial pour un montage rapide et facile.

- Appliquez un peu de graisse sur le corps du foret ou du burin.
- Faites reculer le collet de serrage (5) et insérez le corps du foret ou du burin dans le porte-outil (4). Tournez le foret ou le burin jusqu'à ce que le corps soit fixé dans le porte-outil.
- Relâchez le collet de serrage (5).
- Pour retirer le foret ou le burin, faites reculer le collet de serrage (5) puis dégagez le foret ou le burin hors du porte-outil.



Avant de monter ou de retirer un foret ou un burin, débranchez toujours la fiche secteur de la prise de courant.

Utilisation du mandrin détaché (fig. C)

Avec le mandrin détaché votre machine est adaptée aux forets ordinaires.

- Sélectionnez la fonction de perçage sans percussion.
- Insérez l'adaptateur (11) dans le porte-outil (4).
- Tournez le mandrin détaché (12) sur le filetage. Serrez-le mais sans forcer.
- Pour retirer le mandrin, procédez dans l'ordre inverse.



Utilisez le mandrin détaché uniquement pour le perçage sans percussion. Si vous utilisez le mandrin pour une autre fonction, celui-ci sera endommagé.

Pour insérer un foret dans le mandrin détaché, procédez de la façon suivante:

- Ouvrez le mandrin (12).
- Insérez le foret dans le mandrin.
- Serrez le mandrin à la main.

- Serrez fermement le mandrin en insérant la clé de mandrin dans un des trous latéraux du mandrin puis en la tournant à droite.
- Pour retirer le foret, procédez dans l'ordre inverse.



Avant d'insérer ou de retirer un foret, débranchez toujours la machine de la prise murale.

Emploi du dispositif de réception de poussière (fig. B)

Le dispositif de réception de poussière est employé lors de perçage des plafonds.

- Coulissez le dispositif de réception de poussière (10) sur le corps du foret puis montez le foret comme décrit ci-dessus dans le porte-outil.

Montage de la poignée latérale (fig. A)

- Desserrez la poignée latérale (7).
- Coulissez le support de la poignée latérale sur le porte-outil de la machine.
- Tournez la poignée latérale dans la position souhaitée puis serrez-la fermement.

Montage de la butée de profondeur (fig. A)

La butée de profondeur sert à limiter la profondeur de perçage maximale.

- Desserrez la poignée (7).
- Insérez la butée de profondeur (6) dans le trou présent dans le support de la poignée latérale.
- Réglez la butée de profondeur à la profondeur de perçage souhaitée.
- Resserrez fermement la poignée.

Sélection de la fonction (fig. A)

La machine doit être réglée sur la fonction souhaitée (perçage, perçage par percussion ou burinage).

- Pour le perçage sans percussion (dans la pierre tendre, le bois ou l'acier) vous devez tourner le sélecteur de fonction percussion (2) en position **1** et le sélecteur de fonction burinage (3) en position **1 T**.

- Pour le perçage par percussion (dans le béton ou la pierre dure), vous devez tourner le sélecteur de fonction percussion (2) en position **T 1** et le sélecteur de fonction burinage (3) en position **1 T**.
- Pour le burinage vous devez tourner le sélecteur de fonction percussion (2) en position **T 1** et le sélecteur de fonction burinage (3) en position **T**. Dans cette position, le porte-outil ne tournera pas.



Ne tournez les sélecteurs (2) et (3) que si la machine est en arrêt.

Instructions d'emploi

- Graissez toujours l'arbre avant d'insérer une mèche de perceuse ou un burineur.
- Lorsque vous utilisez une machine froide pour buriner, laissez-la d'abord fonctionner au ralenti pendant quelques minutes pour permettre à la graisse de s'étendre sur tout le mécanisme.
- Si la machine ne perce pas correctement, vérifiez d'abord si l'interrupteur est bien en mode perforation et si la mèche de perceuse ou le burineur est bien correctement en place.
- Le mandrin fourni à part ne peut pas être utilisé pour le perçage à percussion !
- Les vibrations peuvent causer de légères fuites d'huile dans les joints du carter. Dans ce cas, vous devrez resserrer les boulons.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- Pour mettre la machine en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- Pour arrêter la machine, relâchez l'interrupteur marche/arrêt.

Contrôle et remplacement des balais à bloc de charbon (fig. A)

Les balais à bloc de charbon doivent être contrôlés à intervalles réguliers.

- Enlevez les porte-balais (9) et nettoyez les balais à bloc de charbon.
- En cas d'usure, remplacez les deux balais à bloc de charbon simultanément.
- Montez les porte-balais.
- Après le montage des nouveaux balais à bloc de charbon, laissez tourner l'outil à vide pendant 15 minutes.



Utilisez toujours les balais à bloc de charbon appropriés.

Graissage (fig. A)

La machine doit être graissée après environ 50 heures de service.

- Ouvrez le couvercle du point de lubrification (8) à l'aide de la clé fournie.
- Appliquez une quantité de graisse adéquate au mécanisme.
- Fermez le couvercle.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

- Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

		25C19
Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance	W	700
Vitesse (en charge)	min ⁻¹	850
Cadence de frappe, en charge	min ⁻¹	3.150
Capacité de perçage :		
acier	mm	13
bois	mm	40
béton	mm	26
Mandrin		
sur la machine	support d'outil spécial	
détaché		13 mm
Poids	kg	4,5

Niveau de la pression sonore mesuré sur le lieu de travail conformément à la norme EN 50144 :

25C19

L _{PA} (pression sonore)	dB(A)	94,5
L _{WA} (puissance sonore)	dB(A)	107,5



Prenez des mesures de protection auditive.

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération, conformément à la norme EN 50144 :

25C19

6,75 m/s²

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Kinzo B.V. certifie que les machines :

Marteau 25C19

sont en conformité avec les normes suivantes : EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

et

satisfont aux directives suivantes : 73/23/CEE, 89/336/CEE, 93/68/CEE, 98/37/EC

Ede, Pays-Bas, mai 2004



M. Kinsbergen
Président-Directeur Général

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Pays-Bas

BOHRHAMMER 25C19

WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. A)

Ihr Bohrhämmer wurde zum Bohren in Beton, Stein, Holz und Stahl sowie für leichte Meißelarbeiten konzipiert.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Schalter Hammerfunktion
- 3 Schalter Meißelfunktion
- 4 Bohrfutter
- 5 Kragen
- 6 Tiefenanschlag
- 7 Zusatzhandgriff
- 8 Deckel Schmierpunkt
- 9 Kohlebürstenhalter

Einsetzen und Entfernen von Werkzeugen (Abb. A)

Dieses Werkzeug benötigt Bohrer und Meißel mit einem speziellen Werkzeughaltersystem für eine schnelle und einfache Montage.

- Fetten Sie den Werkzeugschaft leicht ein.
- Ziehen Sie den Kragen (5) nach hinten und stecken Sie den Werkzeugschaft in die Werkzeugaufnahme (4). Drehen Sie das Werkzeug, bis es in der Aufnahme einrastet.
- Lassen Sie den Kragen (5) los.
- Zum Entfernen des Werkzeugs ziehen Sie den Kragen (5) nach hinten und entfernen das Werkzeug aus der Aufnahme.



Ziehen Sie vor dem Einsetzen oder Entfernen eines Werkzeugs immer den Netzstecker.

Verwenden des zusätzlichen Bohrfutters (Abb. C)

Das zusätzliche Bohrfutter erlaubt die Verwendung normaler Bohrer.

- Wählen Sie den Bohrmodus ohne Hämmern.
- Stecken Sie den Adapter (11) in das Bohrfutter (4).
- Drehen Sie das Bohrfutter (12) auf das Gewinde. Ziehen Sie das Bohrfutter fest an, ohne Gewalt anzuwenden.
- Zum Entfernen des Bohrfutters gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Verwenden Sie das Bohrfutter nur zum Bohren ohne Hämmern.

Bei Verwendung in einem anderen Bohrmodus wird das Bohrfutter beschädigt.

Um einen Bohrer im Bohrfutter anzubringen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie das Bohrfutter (12).
- Führen Sie einen Bohrer in das Bohrfutter ein.
- Ziehen Sie das Bohrfutter mit der Hand fest.
- Ziehen Sie das Bohrfutter durch Einführen des Bohrfutterschlüssels in eines der Löcher an der Seite des Bohrfutters und Drehen im Uhrzeigersinn fest.
- Zum Entfernen des Bohrers gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Vor dem Einsetzen oder Entfernen eines Bohrers ziehen Sie immer den Netzstecker.

Verwenden des Staubfangtellers (Abb. B)

Der Staubfangteller wird beim Bohren in Decken verwendet.

- Schieben Sie den Staubfangteller (10) auf den Werkzeugschaft und setzen Sie das Werkzeug wie oben beschrieben in die Aufnahme ein.

Montieren des Zusatzhandgriffs (Abb. A)

- Lockern Sie den Zusatzhandgriff (7).
- Schieben Sie die Halterung des Zusatzhandgriffes über die Werkzeugaufnahme auf die Maschine.
- Drehen Sie den Zusatzhandgriff in die gewünschte Position und ziehen Sie ihn fest an.

Montieren des Tiefenanschlags (Abb. A)

Mit Hilfe des Tiefenanschlags kann die maximale Bohrtiefe begrenzt werden.

- Lockern Sie den Zusatzhandgriff (7).
- Stecken Sie den Tiefenanschlag (6) in die Öffnung in der Halterung des Zusatzhandgriffs.

- Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff wieder fest an.

Einstellen der Betriebsart (Abb. A)

Die Maschine ist vor dem Betrieb auf die erforderliche Betriebsart (Bohren, Hämmern oder Meißeln) einzustellen.

- Zum Bohren ohne Hämmern (in weichem Stein, Holz oder Stahl) drehen Sie den Schalter (2) in die Position **2** und den Schalter (3) in die Position **2 T**.
- Zum Hämmern (in Beton oder hartem Stein) drehen Sie den Schalter (2) in die Position **T 2** und den Schalter (3) in die Position **2 T**.
- Zum Meißeln drehen Sie den Schalter (2) in die Position **T 2** und den Schalter (3) in die Position **T**. Bei dieser Einstellung dreht das Werkzeug sich nicht.



Verdrehen Sie die Schalter (2) und (3) nur bei ausgeschalteter Maschine.

Hinweise für den Gebrauch

- Vor dem Einsetzen eines Bohrers oder Meißels immer den Schaft einfetten.
- Falls eine kalte Maschine zum Meißeln verwendet werden soll, lassen Sie sie zunächst einige Minuten im Leerlauf laufen, damit sich das Fett im Mechanismus verteilen kann.
- Falls die Hammerfunktion der Maschine nicht richtig arbeitet, überprüfen Sie zunächst, ob sich der Schalter in der Hammerstellung befindet und der Bohraufsatz bzw. Meißel richtig angebracht ist.
- Das separate Bohrfutter kann nicht für Schlagbohrarbeiten verwendet werden!
- Vibrationen können bewirken, daß etwas Öl durch die Gehäuseverbindungen läuft. Ziehen Sie in diesem Fall die Schrauben an.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

- Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Zum Ausschalten der Maschine lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter los.

Überprüfen und Austauschen der Kohlebürsten (Abb. A)

Die Kohlebürsten sind regelmäßig zu überprüfen.

- Entfernen Sie die Kohlebürstenhalter (9) und reinigen Sie die Kohlebürsten.
- Tauschen Sie bei Verschleiß immer beide Kohlebürsten aus.
- Bringen Sie die Kohlebürstenhalter wieder an.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug nach dem Austauschen der Kohlebürsten 15 Minuten lang im Leerlauf drehen.



Verwenden Sie nur Kohlebürsten des korrekten Typs.

Schmierung (Abb. A)

Die Maschine ist nach ca. 50 Betriebsstunden zu schmieren.

- Öffnen Sie mit dem mitgelieferten Schlüssel den Schmierstellendeckel (8).
- Fetten Sie den Mechanismus angemessen ein.
- Schließen Sie den Deckel.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

TECHNISCHE DATEN

	25C19	
Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	700
Lastdrehzahl	min ⁻¹	850
Lastschlagzahl	min ⁻¹	3.150

Bohrleistung in

Stahl	mm	13
Holz	mm	40
Stein	mm	26

Bohrfutter

an der Maschine	Spezialwerkzeughalter	
zus. Bohrfutter		13 mm
Gewicht	kg	4,5

Höhe des Schalldrucks gemessen nach EN 50144:

25C19	
L _{PA} (Schalldruck)	dB(A) 94,5
L _{WA} (Schalleistung)	dB(A) 107,5



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 50144:

25C19
6,75 m/s ²

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Kinzo B.V. erklärt hiermit, daß der
Bohrhammer 25C19

entsprechend den Normen:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

und
entsprechend folgenden Richtlinien
konzipiert wurde:
73/23/EWG, 89/336/EWG, 93/68/EWG,
98/37/EC

Ede, Niederlande, Mai 2004



M. Kinsbergen
Direktor

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Niederlande

MARTILLO PERFORADOR 25C19

ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad,
lea atentamente este manual de uso antes de
usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las
normas de seguridad que se adjuntan así
como las normas de seguridad adicionales.

A lo largo de todo el manual se usan los
siguientes símbolos:



Indica riesgo de lesión corporal
o de daños materiales.

SEGURIDAD ELÉCTRICA



Verificar que el voltaje indicado
en la placa del fabricante de la
máquina se corresponde con la
tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN (fig. A)

Este martillo perforador está diseñado para
perforar hormigón, piedra, madera y acero,
y para aplicaciones ligeras de cincelado y
burilación

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Interruptor de función de martillo
- 3 Interruptor de función de cincel
- 4 Portabrocas
- 5 Collar
- 6 Tope de profundidad
- 7 Manivela lateral
- 8 Punto de lubricación de la cubierta
- 9 Soporte de la escobilla de carbón

Montaje y desmontaje de una broca o un cincel (fig. A)

Esta herramienta utiliza brocas de taladrar
y cinceles con un sistema especial de
portaherramientas para un montaje rápido y
fácil.

- Aplique una cantidad pequeña de grasa al
eje de la broca o del cincel.
- Tire hacia atrás del collar (5) e inserte el
eje de la broca o el cincel en el
portabrocas (4). Gire la broca o el cincel
hasta que el eje encaje en el portabrocas.
- Suelte el collar (5).
- Para desmontar la broca o el cincel, tire
hacia atrás del collar (5) y saque la broca
o el cincel del portabrocas.



Antes de montar o desmontar
una broca o un cincel,
desenchufe el aparato de la
toma de corriente.

Utilización del portabrocas independiente (fig. C)

Con el portabrocas independiente, la máquina
está preparada para brocas de taladrar estándar.

- Seleccione el taladrado sin la función de
martillado.
- Inserte el adaptador (11) en el portabrocas
de taladrar (4).

- Fije el portabrocas (12) en la rosca. Apriete con firmeza pero sin forzar.
- Para extraer la broca, proceda en orden inverso.



Utilice el portabrocas independiente para taladrar sin martillar exclusivamente. Si utiliza el portabrocas con otros fines, se dañará.

Para insertar una broca de taladrar en el portabrocas independiente, proceder de la forma siguiente:

- Abra el portabrocas (12).
- Inserte la broca en el portabrocas.
- Cierre el portabrocas a mano.
- Afiance el portabrocas firmemente insertando la llave del portabrocas en uno de los agujeros laterales del portabrocas y girándola en el sentido de las agujas del reloj.
- Para extraer la broca, proceda en orden inverso.



Antes de insertar o extraer una broca, desenchufe siempre la máquina de la red.

Uso del colector de polvo (fig. B)

El colector de polvo se utiliza para perforar techos.

- Deslice el colector (10) sobre el eje de la broca y monte la broca en el portabrocas como se describe arriba.

Montaje del asa lateral (fig. A)

- Afloje el asa lateral (7).
- Instale el asa lateral en la máquina deslizando el soporte del asa sobre el portabrocas.
- Gire el asa lateral hasta la posición deseada y apriétela con firmeza.

Montaje del tope de profundidad (fig. A)

El tope de profundidad se utiliza para limitar la profundidad de perforación.

- Afloje el asa lateral (7).
- Inserte el tope de profundidad (6) en el orificio del soporte del asa lateral.
- Ajuste el tope a la profundidad de perforación deseada.
- Apriete el asa con firmeza.

Selección del modo de funcionamiento (fig. A)

La máquina debe ajustarse en la función deseada (taladrar, perforar a martillo o cincelar) antes de utilizarse.

- Para taladrar sin martillar (en piedra blanda, madera o acero), gire el interruptor de función de martillo (2) a la posición **1** y el interruptor de función de cincel (3) a la posición **1T**.
- Para perforar a martillo (en hormigón o piedra dura), gire el interruptor de función de martillo (2) a la posición **T1** y el interruptor de función de cincel (3) a la posición **1T**.
- Para cincelar, gire el interruptor de función de martillo (2) a la posición **T1** y el interruptor de función de cincel (3) a la posición **T**. En esta posición, el portabrocas no gira.



Las funciones de martillo (2) y (3) deben ajustarse siempre con la máquina apagada.

Instrucciones de uso

- Antes de insertar una broca de taladrar o cincel, engrase siempre el eje.
- Cuando se vaya a utilizar una máquina que esté fría para cincelar, déjela funcionar en ralentí durante unos pocos minutos para permitir que la grasa se extienda en el mecanismo.

- Si la máquina no realiza una percusión adecuada, compruebe en primer lugar si el interruptor está en la posición de percusión y si la broca de taladrar o cincel está colocado correctamente.
- ¡ No se puede utilizar el portabrocas independiente para taladrar con percusión !
- Las vibraciones pueden producir una fuga ligera de aceite por las juntas de la carcasa. En este caso, es necesario que apriete los tornillos.

Encendido y apagado (fig. A)

- Para encender la máquina, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para apagarla, suelte el interruptor de encendido/apagado.

Comprobación y sustitución de las escobillas de carbón (fig. A)

Las escobillas de carbón se deben comprobar con regularidad.

- Extraiga los portaescobillas (9) y limpie las escobillas de carbón.
- En caso de desgaste, cambie ambas escobillas al mismo tiempo.
- Monte los portaescobillas.
- Después de montar las escobillas de carbón nuevas, deje la máquina en marcha sin carga durante 15 minutos.



Utilice sólo escobillas de carbón del tipo correcto.

Lubricación (fig. A)

La máquina se debe lubricar aproximadamente cada 50 horas.

- Abra la tapa del punto de lubricación (8) con la llave que se suministra.
- Aplique una cantidad de grasa adecuada en el mecanismo.
- Cierre la tapa.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- Limpie regularmente las ranuras de ventilación.

DATOS TÉCNICOS

		25C19
Voltaje de la red	V	230
Frecuencia de red	Hz	50
Potencia de entrada	W	700
Velocidad (con carga)	min ⁻¹	850
No. de golpes, con carga	min ⁻¹	3.150
Capacidad de perforación en		
acero	mm	13
madera	mm	40
hormigón	mm	26
Portabrocas		
en máquina	portaherramientas especial	
independiente		13 mm
Peso	kg	4,5

Nivel de presión acústica medido en el lugar de trabajo según EN 50144:

		25C19
L _{PA} (presión acústica)	dB(A)	94,5
L _{WA} (potencia acústica)	dB(A)	107,5



Tomar medidas adecuadas de protección auditiva.

Valor de aceleración de raíz cuadrada media ponderado según EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Kinzo B.V. declara que las máquinas:
Martillo perforador 25C19

han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

y
con las siguientes directrices:
73/23/CEE, 89/336/CEE, 93/68/CEE,
98/37/EC

Ede, Holanda, mayo de 2004

M. Kinsbergen,
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

**MARTELO PNEUMÁTICO
25C19****AVISO**

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

Os símbolos abaixo são utilizados ao longo deste manual:



Indica o risco de ferimentos pessoais ou danos na ferramenta.

SEGURANÇA ELÉCTRICA

Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO (fig. A)

O seu martelo pneumático foi concebido para perfurações em betão, pedra, madeira e aço e operações de cinzelagem pouco exigentes.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Botão de função do martelo
- 3 Botão de função do cinzel
- 4 Bucha
- 5 Aro
- 6 Limitador de profundidade
- 7 Manipulo lateral
- 8 Ponto de lubrificação da tampa
- 9 Suporte da escova de carbono

Montar e retirar uma broca ou um cinzel (fig. A)

Esta ferramenta utiliza brocas e cinzéis com um sistema de suporte de ferramenta especial para montagem rápida e fácil.

- Aplique uma pequena quantidade de lubrificante no veio da broca ou do cinzel.
- Puxe o aro (5) para trás e introduza o veio da broca ou do cinzel na bucha da broca (4). Rode a broca ou o cinzel até que o veio fique fixo na bucha da broca.
- Solte o aro (5).
- Para retirar a broca ou o cinzel, puxe o aro (5) para trás e retire a broca ou o cinzel da bucha da broca.



Retire a ficha da tomada antes de montar ou retirar uma broca ou um cinzel.

Utilização da bucha separada (fig. C)

Com a bucha independentes, sua máquina está apta para receber brocas padrão.

- Seleccione a função de perfuração sem martelo.
- Insira o adaptador (11) na bucha da broca (4).
- Fixe a bucha separada (12) na rosca. Aperte bem, mas sem forçar.
- Para retirar a bucha, efectue as operações pela ordem inversa.



Utilize a bucha separada exclusivamente para operações de perfuração sem a função de martelo. Caso a utilize com outras funções, a bucha se danificará.

Para inserir uma broca de perfuração na bucha separada proceda da seguinte forma:

- Abra a bucha (12).
- Introduza a broca na bucha.
- Aperte a bucha manualmente.
- Aperte a bucha correctamente, introduzindo a chave da bucha num dos orifícios laterais da bucha e rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
- Para retirar uma broca, efectue as operações pela ordem inversa.



Antes de introduzir ou retirar uma broca, retire sempre a ficha da tomada de parede.

Utilizar o colector de poeiras (fig. B)

O colector de poeiras é utilizado na perfuração de tectos.

- Faça deslizar o colector de poeiras (10) no veio da broca e monte a broca na bucha da broca como descrito acima.

Montar o punho lateral (fig. A)

- Desaperte o punho lateral (7).
- Faça deslizar o suporte do punho lateral sobre a bucha da broca da máquina.

- Rode o punho lateral para a posição pretendida e aperte-o bem.

Montar o limitador de profundidade (fig. A)

O limitador de profundidade é utilizado para limitar a profundidade máxima de perfuração.

- Desaperte o punho manual (7).
- Introduza o limitador de profundidade (6) no orifício do suporte do punho lateral.
- Ajuste o limitador para a profundidade de perfuração pretendida.
- Aperte bem o punho manual.

Seleccionar o modo de funcionamento (fig. A)

Antes da utilização, a máquina deve ser regulada para a função pretendida (perfuração, martelo pneumático ou cinzelagem).

- Para perfurar sem martelar (em aço, madeira ou pedra macia), rode o botão de função do martelo (2) para a posição **1** e o botão de função do cinzel (3) para a posição **1T**.
- Para a função de martelo pneumático (em betão ou pedra dura), rode o botão de função do martelo (2) para a posição **T1** e o botão de função do cinzel (3) para a posição **1T**.
- Para trabalhos de cinzelagem, rode o botão de função do martelo (2) para a posição **T1** e o botão de função do cinzel (3) para a posição **T**.
Nesta posição, a bucha da broca não roda.



Regule apenas as funções do martelo (2) e (3) quando a máquina estiver desligada.

Instruções de utilização

- Lubrifique o veio sempre antes de inserir uma broca ou cinzel.
- Quando for necessário utilizar uma máquina a frio para cinzelar, deixe-a a funcionar durante alguns minutos para que o lubrificante se espalhe pelo mecanismo.

- Se a máquina não estiver a martelar correctamente, verifique se a chave está na posição de martelar e se a broca ou cinzel estão encaixados correctamente.
- Não se deve utilizar a bucha separada para perfuração de impacto.
- As vibrações podem provocar um leve vazamento de óleo pelas juntas da carcaça da ferramenta. Se isso ocorrer, aperte os parafusos.

Ligar e desligar (fig. A)

- Para ligar a máquina, prima o interruptor on/off (1).
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor on/off.

Verificar e substituir as escovas de carbono (fig. A)

As escovas de carbono devem ser verificadas regularmente.

- Retire os suportes da escova de carbono (9) e limpe as escovas.
- Em caso de desgaste, substitua as duas escovas em simultâneo.
- Monte os suportes da escova de carbono.
- Depois de montar as escovas de carbono novas, deixe a máquina funcionar em vazio durante 15 minutos.



Utilize apenas as escovas de carbono.

Lubrificação (fig. A)

Após cerca de 50 horas, deve-se lubrificar a máquina.

- Abra a tampa do ponto de lubrificação (8) com a chave fornecida.
- Aplique ao mecanismo uma quantidade apropriada de lubrificante.
- Feche a tampa.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.

DADOS TÉCNICOS

		25C19
Vtagem da rede	V	230
Frequência da rede	Hz	50
Potência de entrada	W	700
Velocidade (em carga)	min ⁻¹	850
N.º de golpes, em carga	min ⁻¹	3.150
Capacidade de perfuração em		
aço	mm	13
madeira	mm	40
betão	mm	26
Bucha		
na máquina	suporte especial para ferramenta separada	13 mm
Peso	kg	4,5

Nível de pressão de ruído medido de acordo com EN 50144:

		25C19
L _{PA} (pressão de ruído)	dB(A)	94,5
L _{WA} (potência acústica)	dB(A)	107,5



Tome as medidas necessárias para proteger os ouvidos.

Valor médio eficaz de aceleração de acordo com EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.

AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Kinzo B.V. declara que as máquinas:
Martelo pneumático 25C19

foram concebidas em conformidade com as seguintes normas:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3
e

de acordo com as seguintes directivas:
73/23/CEE, 89/336/CEE, 93/68/CEE,
98/37/EC

Ede, Holanda, Maio 2004

M. Kinsbergen
Gerente

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

TASSELLATORE 25C19

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

I seguenti simboli vengono usati in tutto il manuale:



Indica il rischio di lesioni personali o danni all'utensile.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA



Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE (fig. A)

Il tassellatore è una macchina appositamente creata per eseguire perforazioni su superfici di cemento, pietra, legno e acciaio e per operazioni di cesellatura o scalpellatura.

- 1 Interruttore di on/off
- 2 Attivazione martello
- 3 Attivazione scalpello
- 4 Mandrino
- 5 Collare
- 6 Fermo di profondità
- 7 Impugnatura laterale
- 8 Cappuccio punto di lubrificazione
- 9 Porta spazzola al carbonio

Montaggio e rimozione di una punta o di uno scalpello (fig. A)

Il presente attrezzo utilizza scalpelli e punte da trapano con uno speciale sistema di supporto utensile per consentire il montaggio rapido e veloce.

- Applicare una piccola quantità di grasso sull'alberino della punta o dello scalpello.
- Spostare indietro l'anello di connessione (5) e inserire l'alberino della punta o dello scalpello nel mandrino portapunta (4). Avvitare la punta o lo scalpello in modo che l'alberino resti ben fisso nel mandrino portapunta.
- Rilasciare l'anello di connessione (5).
- Per rimuovere la punta o lo scalpello, spostare indietro l'anello di connessione (5) ed estrarre la punta o lo scalpello dal mandrino portapunta.



Scollegare sempre la spina dalla corrente, prima di eseguire il montaggio o la rimozione di una punta o di uno scalpello.

Uso del mandrino separato (fig. C)

Con il mandrino separato l'apparecchio si può usare con punte da trapano standard.

- Selezionare la funzione di trapanatura senza quella di martellamento.
- Inserire l'adattatore (11) nel mandrino per punte da trapano (4).
- Stringere il mandrino separato (12) sul filetto. Stringere saldamente senza forzare.
- Per rimuovere il mandrino, procedere in ordine inverso.



Usare il mandrino separato esclusivamente per trapanare senza martellare. Se usato in un'altra funzione verrà danneggiato.

Per inserire una punta da trapano nel mandrino separato procedere come segue:

- Aprire il mandrino (12).
- Inserire il trapano nel mandrino.
- Fissare il mandrino a mano.
- Fissare saldamente il mandrino inserendo la chiave del mandrino in uno dei fori a lato del mandrino, e ruotandola in senso orario.
- Per rimuovere la punta, procedere in ordine inverso.



Prima di inserire o rimuovere una punta, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Uso del raccoglitore per polvere (fig. B)

Il raccoglitore per polvere serve per eseguire lavori a soffitto.

- Infilare il raccoglitore per polvere (10) nell'alberino della punta, quindi montare la punta nell'apposito mandrino come descritto sopra.

Montaggio dell'impugnatura laterale (fig. A)

- Svitare l'impugnatura laterale (7).
- Infilare il supporto dell'impugnatura laterale nel mandrino portapunta sulla macchina.

- Girare l'impugnatura nella posizione desiderata e serrare con fermezza.

Montaggio del fermo di profondità (fig. A)

Il fermo di profondità consente di limitare la profondità massima di perforazione.

- Svitare l'impugnatura (7).
- Inserire il fermo di profondità (6) nell'apposito foro del supporto dell'impugnatura laterale.
- Regolare il fermo sulla profondità di perforazione desiderata.
- Serrare l'impugnatura con fermezza.

Selezione della modalità operativa (fig. A)

Prima dell'uso, occorre impostare la macchina sulla funzione desiderata (trapanatura, trapanatura a martello o scalpellatura).

- Per la trapanatura senza martellamento (su pietra porosa, legno o acciaio) posizionare l'interruttore di attivazione martello (2) su **1** e l'interruttore di attivazione scalpello (3) su **1T**.
- Per la trapanatura a martello (su cemento o pietra dura) posizionare l'interruttore di attivazione martello (2) su **T1** e l'interruttore di attivazione scalpello (3) su **1T**.
- Per la scalpellatura posizionare l'interruttore di attivazione martello (2) su **T1** e l'interruttore di attivazione scalpello (3) su **T**. In questa posizione il mandrino portapunta non gira.



L'impostazione delle funzioni di martellamento (2) e (3) deve sempre essere effettuata a macchina spenta.

Istruzioni per l'uso

- Prima di inserire una punta di trapano o uno scalpello, lubrificare sempre l'albero.
- Quando si deve usare una macchina fredda per cesellare, lasciarla funzionare a regime minimo per qualche minuto per far spandere il lubrificante negli ingranaggi.

- Se la macchina non colpisce correttamente, controllare prima che l'interruttore sia nella posizione giusta e che la punta del trapano o lo scalpello siano montati correttamente.
- Il mandrino separato non può essere usato per la trapanatura a martello!
- Le vibrazioni possono causare una leggera perdita di olio dai giunti della struttura. In questo caso, stringere i bulloni.

Accensione e spegnimento (fig. A)

- Per accendere l'utensile, premere l'interruttore di on/off (1).
- Per spegnere l'utensile, rilasciare l'interruttore di on/off.

Controllo e sostituzione delle spazzole al carbonio (fig. A)

Le spazzole al carbonio devono essere controllate regolarmente.

- Togliere i portaspazzola (9) e pulire le spazzole.
- In caso di usura, sostituire entrambe le spazzole contemporaneamente.
- Montare i portaspazzole al carbonio.
- Dopo aver montato nuove spazzole al carbonio, mettere in funzione l'utensile a vuoto per 15 minuti.



Utilizzare soltanto spazzole al carbonio del tipo adeguato.

Lubrificazione (fig. A)

Dopo circa 50 ore di funzionamento, occorre lubrificare la macchina.

- Aprire il coperchio del punto di lubrificazione (8) utilizzando la chiave acclusa.
- Applicare al meccanismo una quantità appropriata di grasso.
- Chiudere il coperchio.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.

DATI TECNICI

		25C19
Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita	W	700
Velocità (sotto carico)	min ⁻¹	850
No. di colpi sotto carico	min ⁻¹	3.150
Capacità di perforazione su		
acciaio	mm	13
legno	mm	40
cemento	mm	26
Mandrino		
su macchina	portautensile speciale	
separato		13 mm
Peso	kg	4,5

Livello di pressione sonora, rilevato conformemente a EN 50144:

		25C19
L _{PA} (pressione sonora)	dB(A)	94,5
L _{WA} (potenza acustica)	dB(A)	107,5



Prendere le adeguate misure di protezione acustica.

Valore quadratico medio ponderato di accelerazione, conformemente a EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Kinzo B.V. dichiara che le macchine:
Tassellatore 25C19

sono state concepite in conformità con i
seguenti standard:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3
e

con le seguenti direttive:
73/23/CEE, 89/336/CEE, 93/68/CEE,
98/37/EC

Ede, Paesi Bassi, Maggio 2004

M. Kinsbergen,
Direttore

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Paesi Bassi

HAMMER DRILL 25C19

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury or damage to the tool.

ELECTRICAL SAFETY



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION (fig. A)

Your hammer drill has been designed for drilling in concrete, stone, wood and steel and for light chipping and chiseling applications.

- 1 On/off switch
- 2 Switch hammer function
- 3 Switch chisel function
- 4 Chuck
- 5 Collar
- 6 Depth stop
- 7 Side handle
- 8 Cover lubrication point
- 9 Carbon brush holder

Mounting and removing a bit or chisel (fig. A)

This tool uses drill bits and chisels with a special tool holder system for quick and easy mounting.

- Apply a small amount of grease on the bit or chisel shaft.
- Pull the collar (5) backward and insert the shaft of the bit or chisel into the drill chuck (4). Turn the bit or chisel until the shaft is locked in the drill chuck.
- Release the collar (5).
- In order to remove the bit or chisel, pull the collar (5) backward and remove the bit or chisel from the drill chuck.



Before mounting or removing a bit or chisel, first remove the mains plug from the socket.

Using the separate chuck (fig. C)

With the separate chuck your machine is suitable for standard drill bits.

- Select the drilling without hammering function.
- Insert the adaptor (11) in the drill chuck (4).

- Fasten the separate chuck (12) on the screw-thread. Tighten securely but do not force.
- In order to remove the chuck, proceed in reverse order.



Use the separate chuck for drilling without hammering exclusively. If you use the chuck in another function it will be damaged.

For inserting a drill bit in the separate chuck proceed as follows:

- Open the chuck (12).
- Insert the drill into the chuck.
- Fasten the chuck by hand.
- Fasten the chuck firmly by inserting the chuck key in one of the holes in the side of the chuck and turning it clockwise.
- In order to remove a drill, proceed in reverse order.



Before inserting or removing a drill, always pull the plug from the wall socket.

Using the dust collector (fig. B)

The dust collector is used for drilling into ceilings.

- Slide the dust collector (10) onto the shaft of the bit and mount the bit as described above in the drill chuck.

Mounting the side grip (fig. A)

- Loosen the side grip (7).
- Slide the holder of the side grip over the drill chuck on the machine.
- Turn the side grip in the required position and tighten it firmly.

Mounting the depth stop (fig. A)

The depth stop is used to limit the maximum drilling depth.

- Loosen the side grip (7).
- Insert the depth stop (6) in the hole in the holder of the side grip.

- Adjust the depth stop to the required drilling depth.
- Tighten the side grip firmly.

Selecting the operating mode (fig. A)

The machine must be set to the required function (drilling, hammer drilling or chiseling) before use.

- For drilling without hammering (in soft stone, wood or steel) you turn the hammer function switch (2) to position **1** and the chisel function switch (3) to position **1 T**.
- For hammer drilling (in concrete or hard stone) you turn the hammer function switch (2) to position **T 1** and the chisel function switch (3) to position **1 T**.
- For chiseling you turn the hammer function switch (2) to position **T 1** and the chisel function switch (3) to position **T**. In this position the drill chuck does not rotate.



Only set the hammer functions (2) and (3) when the machine is switched off.

Instructions for use

- Before inserting a drill bit or chisel, always grease the shaft.
- When a cold machine is to be used for chiselling, first let it run idle for a few minutes to allow the grease to spread in the mechanism.
- If the machine does not hammer properly, first check if the switch is in the hammering position and if the drill bit or chisel is correctly fitted.
- The separate chuck cannot be used for hammer drilling!
- Vibrations may cause slight leakage of oil through the joints of the housing. In this case, you need to tighten the bolts.

Switching on and off (fig. A)

- To switch on the machine, press the on/off switch (1).

- To switch off the machine, release the on/off switch.

Checking and replacing the carbon brushes (fig. A)

The carbon brushes must be checked on a regular basis.

- Remove the carbon brush holders (9) and clean the carbon brushes.
- In case of wear, replace both carbon brushes at the same time.
- Mount the carbon brush holders.
- After mounting new carbon brushes, let the machine run at no load for 15 minutes.



Use only the correct type of carbon brushes.

Lubrication (fig. A)

After approximately 50 hours the machine must be lubricated.

- Open the cover of the lubrication point (8) using the supplied key.
- Apply an appropriate amount of grease to the mechanism.
- Close the cover.

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- Regularly clean the ventilation slots.

TECHNICAL DATA

		25C19
Mains voltage	V	230
Mains frequency	Hz	50
Power input	W	700
Speed (under load)	min ⁻¹	850
No. of strokes, under load	min ⁻¹	3,150
Drilling capacity in		
steel	mm	13
wood	mm	40
stone	mm	26

Chuck		
on machine	special tool holder	
separate		13 mm
Weight	kg	4.5

Level of sound pressure measured according to EN 50144:

		25C19
L _{PA} (sound pressure)		dB(A) 94.5
L _{WA} (acoustic power)		dB(A) 107.5



Take appropriate measures for the protection of hearing.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

		25C19
		6.75 m/s ²

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

DECLARATION OF CONFORMITY



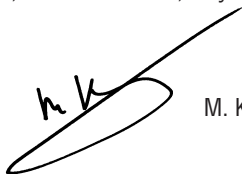
Kinzo B.V. declares that the machines:
Hammer drill 25C19

have been designed in compliance with the following standards:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3
and

in accordance with the following directives:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC,
98/37/EC

Ede, The Netherlands, May 2004



M. Kinsbergen
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

IMPORTANT (FOR UK ONLY)

If the moulded 3 pin plug attached to this unit is damaged and needs replacing, it is important that it is correctly destroyed and replaced by an approved BS 1363/5A fused plug and that the following wiring instructions are followed.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
blue neutral
brown live

As the colours of the wires in the mains lead of this unit may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

BOREHAMMER 25C19

ADVARSEL

Av sikkerhetshensyn bør du lese denne veiledningen nøye før maskinen tas i bruk.

SIKKERHETSINSTRUKSER

Når du bruker denne maskinen bør du alltid overholde de medfølgende sikkerhetsinstruksene i tillegg til de ekstra sikkerhetsinstruksene.

Følgende symboler benyttes gjennom hele håndboken:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på verktøyet.

EL-SIKKERHET



Kontroller alltid at strømforsyningen svarer til spenningen på apparat skillet.

BESKRIVELSE (fig. A)

Din borehammer er konstruert for boring i betong, stein, tre og stål, samt for lettere meislingsarbeid.

- 1 På/av-bryter
- 2 Bryter hammerfunksjon
- 3 Bryter meislingsfunksjon
- 4 Kjoks
- 5 Krage
- 6 Dybdeanlegg
- 7 Sidehåndtak
- 8 Løkk smørøpunkt
- 9 Holder for kullbørste

Montering og fjerning av bor eller meisel (fig. A)

Dette verktøyet bruker drillbor og meisler med et spesielt verktøyholdersystem for rask og enkel påsetting.

- Smør litt fett på skaftet på boret eller meiselen.
- Trekk kragen (5) bakover og stikk skaftet på boret eller meiselen i borholderen (4). Vri boret eller meiselen til skaftet sitter fast i borholderen.
- Slipp kragen (5).
- Når boret eller meiselen skal fjernes, trekker man kragen (5) bakover og tar man boret eller meiselen ut av borholderen.



Før montering eller fjerning av et bor eller en meisel må alltid først støpselet dras ut av stikkkontakten.

Bruke den separate kjoksen (fig. C)

Med den separate kjoksen kan maskinen brukes med standard borkroner.

- Velg boring uten hamringsfunksjonen.
- Sett overgangsstykket (11) inn i borholderen (4)
- Fest den separate kjoksen (12) på skrueregjengene. Stram godt til uten å bruke for mye kraft.
- For å fjerne kjoksen går du fram i motsatt rekkefølge.



Bruk den separate kjoksen kun for boring uten hamring. Hvis du bruker kjoksen i en annen funksjon, vil den bli skadet.

Gjør slik for å sette inn en borkrone i en separat kjoks:

- Skru kjoksen (12) åpen.
- Skyv boret inn i kjoksen.
- Skru til kjoksen for hånd.
- Stram chucken ved å stikke chucknøkkelen i et av hullene på siden av chucken og dreie den med klokken.
- For å fjerne boret, går du fram i motsatt rekkefølge.



Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten før du setter i eller tar ut bor.

Bruk av støvsamler (fig. B)

Støvsamleren brukes ved boring i tak.

- Skyv støvsamleren (10) på borskaftet og monter boret i borholderen som beskrevet ovenfor.

Montering av sidehåndtak (fig. A)

- Skru løs håndtaket (7).
- Skyv holderen på sidehåndtaket over borholderen på maskinen.
- Vri sidehåndtaket i riktig stilling og skru det godt fast.

Montering av dybdeanslag (fig. A)

Dybdeanslaget brukes til å begrense den maksimale boreddybden.

- Skru løs håndtaket (7).
- Stikk dybdeanslaget (6) inn i hullet i holderen på sidehåndtaket.
- Innstill dybdeanslaget på ønsket boreddybde.
- Skru håndtaket godt fast igjen.

Valg av ønsket funksjon (fig. A)

Før bruk må maskinen innstilles på ønsket funksjon (bore, hammerbore eller meisle).

- For boring uten hamring (i myk stein eller stål, mykt tre) dreies hammerfunksjon-bryteren (2) i stilling **1** og meislingsfunksjon-bryteren (3) i stilling **1 T**.
- For hammerboring (i betong eller hard stein) dreies hammerfunksjon-bryteren (2) i stilling **T 1** og meislingsfunksjon-bryteren (3) i stilling **1 T**.
- For meisling dreies hammerfunksjon-bryteren (2) i stilling **T 1** og meislingsfunksjon-bryteren (3) i stilling **T**. I denne stillingen roterer ikke borholderen.



Drei bryterne (2) og (3) utelukkende når maskinen er avslått.

Anvisninger for bruk av maskinen

- Før du setter inn et drillbor eller en meisel, smør alltid fett på akselen.
- Når en kald maskin skal brukes til meisling, la den først gå på tomgang i noen få minutter slik at fettet kan spre seg i mekanismen.
- Hvis maskinen ikke slår som den skal, sjekk først om bryteren er i slagposisjon og om drillboret eller meiselen er riktig montert.
- Den separate chucken kan ikke brukes til slagdrilling!
- Vibrasjoner kan forårsake en liten oljelekkasje gjennom skjøtene i dekselet. I så fall må du stramme til boltene.

Slå plansliperen på og av (fig. A)

- Trykk inn på/av-bryteren (1) for å slå på maskinen.
- Slipp på/av-bryteren igjen for å slå av maskinen.

Kontrollere og bytte karbonbørstene (fig. A)

Karbonbørstene må kontrolleres med jevne mellomrom.

- Ta av karbonbørsteholderne (9) og rengjør karbonbørstene.
- Ved slitasje bytter du begge karbonbørstene samtidig.
- Sett på karbonbørsteholderne.
- Når du har satt på nye karbonbørster, må du la maskinen gå uten belastning i 15 minutter.



Du må bare bruke karbonbørster av riktig type.

Smøring (fig. A)

Maskinen må smøres etter ca. 50 timers bruk.

- Åpne dekslet over smørepunktet (8) ved hjelp av medfølgende nøkkel.
- Påfør en passende mengde fett på mekanismen.
- Lukk dekslet.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Maskinen krever ikke noe spesielt vedlikehold.

- Rengjør jevnlig ventilasjonshullene.

TEKNISKE DATA

		25C19
Nettspenning	V	230
Nettfrekvens	Hz	50
Effektopptak	W	700
Turtall (belastet)	min ⁻¹	850
Antall slag, belastet	min ⁻¹	3.150
Borekapasitet i		
stål	mm	13
tre	mm	40
stein	mm	26

Kjoks

på maskinen	spesiell verktøyholder
separat	13 mm
Vekt	kg 4,5

Støynivå i henhold til EN 50144:

	25C19
L _{PA} (lydtrykk)	dB(A) 94,5
L _{WA} (akustisk lydeffekt)	dB(A) 107,5



Ta de nødvendige forholdsregler for å beskytte hørselen.

Vektet middelakselerasjonsverdi i annen potens i henhold til EN 50144:

	25C19
	6,75 m/s ²

GARANTI

Se vedlagte garantivilkår for varighet og betingelser.

MILJØ

Hvis det skulle være nødvendig å skifte ut maskinen etter lang tids bruk, må den ikke kastes i husholdningsavfallet. Kast den på en miljømessig forsvarlig måte.

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

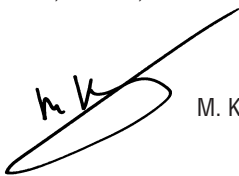


Kinzo B.V. erklærer at maskinene:
Borehammer 25C19

er utformet i overensstemmelse med følgende standarder: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 11000-3-2, EN 61000-3-3
i

overensstemmelse med følgende direktiver:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC,
98/37/EC

Ede, Holland, Mai 2004



M. Kinsbergen,
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

BORRHAMMARE 25C19

VARNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda maskinen. Det gäller din egen säkerhet.

SÄKERHETSBESTÄMMELSER

lakttag vid bruk av maskinen alltid de bifogade säkerhetsföreskrifterna och de tillkommande säkerhetsbestämmelserna.

I denna manual används nedanstående symboler:



Anger risk för person- eller maskinskada.

ELEKTRISK SÄKERHET



Se alltid till att nätströmmens spänning överenskommer med värdet på typskylten.

BESKRIVNING (fig. A)

Din borrhammare är avsedd för borring i betong, sten, trä och stål och för lätta mejslingsarbeten.

- 1 Strömbrytare
- 2 Omkopplare slagfunktion
- 3 Omkopplare mejslingsfunktion
- 4 Chuck
- 5 Krage
- 6 Djupanslag

- 7 Sidohandtag
- 8 Lock smörjpunkt
- 9 Hållare för kolborste

Montering och avlägsnande av ett borr eller en mejsel (fig. A)

Verktyget används med bits och mejslar med ett särskilt verktygshållarsystem för snabb och enkel hopsättning.

- Anbringa en liten mängd fett på borrets eller mejselns skaft.
- Drag kragen (5) bakåt och stick in borrets eller mejselns skaft i chucken (4). Vrid verktyget tills skaftet fixeras i chucken.
- Släpp kragen (5).
- För att avlägsna borret eller mejseln drar du kragen (5) bakåt och tar ut borret eller mejseln ur chucken.



Drag alltid ut stickkontakten ur vägguttaget innan du monterar eller avlägsnar ett borr eller en mejsel.

Att använda den separata chucken (fig. C)

Den separata chucken anpassar din maskin till vanliga borrhkronor.

- Välj borrhfunktion utan slagborring.
- Sätt in fästansordningen (11) i borrhchucken (4).
- Skruva fast den separata chucken (12) i gängningen. Dra åt ordentligt men inte alltför hårt.
- Ta av chucken i omvänd ordning.



Använd den separata chucken till att borra med men utan slagfunktion. Om man använder chucken för något annat syfte så kommer den att bli skadad.

En borrhkrona sätter man i den separata chucken på följande sätt:

- Öppna chucken (12).
- Sätt i borren i chucken.
- Dra åt chucken för hand.

- Spänn fast chucken genom att sätta in nyckeln i ett av hålen på chuckens sida och dra åt medsols.
- Ta ut borr i omvänd ordning.



Drag alltid ur nätkontakten innan du sätter i eller tar bort en borr.

Bruk av dammfångaren (fig. B)

Dammfångaren används vid borring i innertak.

- Skjut dammfångaren (10) på borrets skaft och montera borret i chucken enligt ovanstående beskrivning.

Montering av sidohandtaget (fig. A)

- Lossa sidohandtaget (7).
- Skjut sidohandtagets hållare över chucken på maskinen.
- Vrid sidohandtaget i önskat läge och drag åt det stadigt.

Montering av djupanslaget (fig. A)

Djupanslaget används till att begränsa det maximala borrdjupet.

- Lossa handtaget (7).
- Stick in djupanslaget (6) i hålet i sidohandtagets hållare.
- Ställ in djupanslaget på önskat borrdjup.
- Drag åt handtaget stadigt igen.

Funktionsval (fig. A)

Före bruk måste maskinen ställas in på önskad funktion (borring, slagborring eller mejsling).

- För borring utan slagfunktion (i mjuk sten, trä eller stål) vrids du slagfunktionens omkopplare (2) till läget **1** och mejslingsfunktionens omkopplare (3) till läget **1 T**.
- För slagborring (i betong eller hård sten) vrids du slagfunktionens omkopplare (2) till läget **T 1** och mejslingsfunktionens omkopplare (3) till läget **1 T**.

- För mejsling vrids du slagfunktionens omkopplare (2) till läget **T 1** och mejslingsfunktionens omkopplare (3) till läget **T**. I detta läge roterar inte chucken.



Omkopplarna (2) och (3) får endast vridas medan maskinen är avstängd.

Bruksanvisning

- Smörj alltid axeln innan du placerar ett borr eller en mejsel.
- Om en kall maskin ska användas för mejsling måste den först få köra obelastad några minuter så att fettet kan spridas genom mekanismen.
- Om maskinen inte slår ordentligt bör du först kontrollera om omkopplaren står i slagläge och om borret eller mejseln har monterats ordentligt.
- Den separata chucken kan inte användas för slagborring!
- Vibrationer kan orsaka lätt oljeläckage genom höljets skarvar. I så fall måste skruvarna dras åt.

Till- och frånkoppling (fig. A)

- Starta maskinen genom att trycka på strömbrytaren (1).
- Stäng av maskinen genom att släppa strömbrytaren (1).

Kontroll och byte av kolborstarna (fig. A)

Kolborstarna måste regelbundet kontrolleras.

- Avlägsna kolborsthållarna (9) och rengör kolborstarna.
- Vid slitage måste båda kolborstarna bytas ut samtidigt.
- Montera kolborsthållarna.
- Låt efter montering av nya kolborstar maskinen löpa obelastad i 15 minuter.



Använd endast rätt typ av kolborstar.

Smörjning (fig. A)

Maskinen måste smörjas efter cirka 50 arbetstimmar.

- Öppna smörjställets lucka (8) med hjälp av den medföljande nyckeln.
- Applicera en tillräcklig mängd smörjmedel i mekanismen.
- Stäng luckan.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Maskinen kräver inget särskilt underhåll.

- Rengör regelbundet ventilationsspringorna.

TEKNISKA DATA

		25C19
Nätspänning	V	230
Nätfrekvens	Hz	50
Strömförbrukning	W	700
Varvtal (belastad)	min ⁻¹	850
Slagfrekvens, belastad	min ⁻¹	3.150
Borrkapacitet i		
stål	mm	13
trä	mm	40
sten	mm	26
Chuck		
på maskinen	särskild verktygshållare	
separat		13 mm
Vikt	kg	4,5

Bullernivå, uppmätt enligt EN 50144:

		25C19
L _{PA} (bullernivå)	dB(A)	94,5
L _{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	107,5



Vidtag nödvändiga åtgärder för att skydda din hörsel.

Vägt effektivt accelerationsvärde enligt EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANTI

Se de bifogade garantivillkoren för uppgifter om garantin.

MILJÖ

Om maskinen måste kasseras efter långvarigt bruk får den inte kastas som hushållsavfall. Se till att den förs undan på ett miljövänligt sätt.

FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Kinzo B.V. förklarar att maskinerna:
Borrhammare 25C19

är konstruerad i överensstämmelse med nedanstående normer: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3 och

i enlighet med nedanstående direktiv: 73/23/EEG, 89/336/EEG, 93/68/EEG, 98/37/EC

Ede, Nederländerna, Maj 2004

M. Kinsbergen,
Direktör

Kinzo B.V., P.O. Box 735, NL-6710 BS Ede, Nederländerna

**HAMMERBOR
25C19****ADVARSEL**

Læs af hensyn til sikkerheden denne vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug.

SIKKERHEDSANVISNINGER

Overhold altid de medfølgende sikkerhedsanvisninger og de ekstra sikkerhedsinstruktioner, når maskinen bruges.

Følgende symboler anvendes i hele håndbogen:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på værktøjet.

EL-SIKKERHED



Kontroller altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på apparatskiltet.

BESKRIVELSE (fig. A)

Deres hammerbor er fremstillet til at bore i beton, sten, træ, stål samt til let mejselarbejde.

- 1 Tænd/sluk-kontakt
- 2 Kontakt til hammerfunktion
- 3 Kontakt til mejselfunktion
- 4 Borepatron
- 5 Krave
- 6 Dybdebelægning
- 7 Sidehåndtag
- 8 Sokkel til smørrespids
- 9 Kulbørsteholder

Montage og fjernelse af et bor eller en mejsel (fig. A)

Denne maskine anvender borehoveder og mejslers med et specielt værktøjsholdersystem for hurtigt og nem montering

- Anbring en lille mængde smørrelse på borets eller mejslets aksel.
- Træk pallerammen (5) bagud og stik borets eller mejslets aksel i borepatronen (4). Drej boret eller mejslen, indtil akslen er fikseret i borepatronen.
- Slip pallerammen (5).
- For at fjerne boret eller mejslen trækkes pallerammen (5) bagud og tages boret eller mejslen ud af borepatronen.



Tag altid netstikket ud af stikkontakten før montage eller fjernelse af et bor eller en mejsel.

Brug af den separate borepatron (fig. C)

Med den separate borepatron er maskinen egnet til standardbor.

- Vælg bore uden hammerfunktion.
- Indsæt adapter (11) i borepatronen (4).
- Fastspænd den separate borepatron (12) skruugevindet. Borepatronen fastspændes godt, men uden af forcere den.
- Gå til værks i omvendt rækkefølge for at fjerne borepatronen.



Brug den separate borepatron udelukkende til at bore uden hammerfunktion.

Hvis borepatronen anvendes til et andet formål eller en anden funktion, vil den beskadiges.

Gør således for at indsætte et bor i den separate borepatron:

- Åbn borepatronen (12).
- Sæt boret ind i patronen.
- Stram patronen med hånden.
- Stram patronen ved at sætte patronnøglen ind i et af hullerne i patronens side, og drej den med uret.
- For at tage boret ud, følges samme vejledning i modsat rækkefølge.



Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du indsætter eller fjerner et bor.

Brug af støvfangeren (fig. B)

Støvfangeren bruges, når der bores i lofte.

- Skub støvfangeren (10) op i borets aksel, og monter boret i borepatronen, som beskrevet herover.

Montage af sidehåndgrebet (fig. A)

- Løsn sidehåndgrebet (7).

- Skub sidehåndgrebets holder over borepatronen på maskinen.
- Drej sidehåndgrebet i den ønskede position, og drej det godt fast.

Montage af dybdebelægningen (fig. A)

Dybdebelægningen bruges til at begrænse den maksimale boreddybde.

- Løsn håndgrebet (7).
- Stik dybdebelægningen (6) ind i sidehåndgrebets holders hul.
- Indstil dybdebelægningen på den ønskede boreddybde.
- Drej håndgrebet godt fast igen.

Vælg af funktionen (fig. A)

Maskinen skal indstilles på den ønskede funktion (bore, hammerbore eller mejsle) før brug.

- For at kunne bore uden at hamre (i blød sten, træ eller stål) sættes hammerfunktionskontakten (2) på standen **1** og mejselfunktionskontakten (3) på standen **1 T**.
- For at kunne hammerbore (i beton eller hård sten) sættes hammerfunktionskontakten (2) på standen **T 1** og mejselfunktionskontakten (3) på standen **1 T**.
- For at kunne mejsle sættes hammerfunktionskontakten (2) på standen **T 1** og mejselfunktionskontakten (3) på standen **T**. På denne stand drejer borepatronen ikke.



Drej kontakterne (2) og (3) udelukkende, når maskinen er slukket.

Brugsanvisning

- Smør altid akslen før du sætter en borebit eller en mejsel i.
- Når en kold maskine skal bruges til mejsling, skal den først køre i tomgang et par minutter, så smørelsen kan blive spredt i mekanismen.

- Hvis hammeren ikke hamrer rigtigt: check at kontakten står i hammerstilling, og at borebiten eller mejslen er sat rigtigt i.
- Den separate patron kan ikke bruges til hammerboring!
- Vibrationer kan bewirke at der lækker lidt olie ud gennem husets sammenføjninger. I dette tilfælde skal du stramme boltene.

Tænde og slukke (fig. A)

- Tryk på tænd-/slukknappen (1) for at tænde for maskinen.
- Slip tænd-/slukknappen for at slukke for maskinen.

Kontrol og udskiftning af kulbørste (fig. A)

Kulbørsterne skal kontrolleres regelmæssigt.

- Fjern kulbørsteholderne (9) og rengør kulbørsterne.
- I tilfælde af slid udskiftes begge kulbørster på samme tid.
- Anbring kulbørsteholderne.
- Efter anbringelse af nye kulbørsteholderne sættes maskinen i gang og holdes kørende ubelastet for 15 minutter.



Anvend udelukkende den korrekte type kulbørster.

Smøring (fig. A)

Efter cirka 50 timers brug skal maskinen smøres.

- Åben dækslet til smøreiplen (8) med den vedlagte nøgle.
- Brug en passende mængde smørelse til mekanismen.
- Luk dækslet.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Maskinen kræver ingen særlig vedligeholdelse.

- Rengør jævnligt kølehullerne.

TEKNISKE DATA

		25C19
Netspænding	V	230
Netfrekvens	Hz	50
Effektoptagelse	W	700
Omdrejninger (belastet)	min ⁻¹	850
Antal slag, belastet	min ⁻¹	3.150
Borekapacitet i		
stål	mm	13
træ	mm	40
sten	mm	26
Borepatron		
på maskine	speciel værktøjsholder	
separat		13 mm
Vægt	kg	4,5

Støjniveau ifølge EN 50144:

		25C19
L _{PA} (lydtryk)	dB(A)	94,5
L _{WA} (akustisk lydeffekt)	dB(A)	107,5



Træf passende forholdsregler til beskyttelse af hørelsen.

Vægtet middellaccelerationsværdi i anden potens ifølge EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANTI

Se varigheden og betingelserne i den medfølgende garanti.

MILJØ

Hvis maskinen en gang skal udskiftes, må den ikke kastes bort med husholdningsaffaldet. Bortskaf den på en miljømæssigt forsvarlig måde.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Kinzo B.V. erklærer, at maskinerne:
Hammerbor 25C19

er udformet i overensstemmelse med følgende standarder: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

i overensstemmelse med følgende direktiver: 73/23/EØF, 89/336/EØF, 93/68/EØF, 98/37/EC

Ede, Holland, Maj 2004

M. Kinsbergen
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

**PORAVASARA
25C19****VAROITUS**

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta.

TURVALLISUUSOHJEET

Noudata aina laitetta käytäessäsi kaikkia tässä käyttöohjeessa annettuja turvallisuusohjeita.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:



Henkilö- sekä laitevahinkovaara.

SÄHKÖTURVALLISUUS



Varmista ennen laitteen käyttöä, että käyttämäsi virtalähteen jännite ja taajuus vastaavat laitteen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja taajuutta.

LAITTEEN OSAT (kuva A)

Tämä poravasara on tarkoitettu betonin, kiven, puun ja teräksen poraamiseen sekä kevyeen piikkaamiseen.

- 1 Virtakytkin
- 2 Iskuporaustoiminnon kytkin
- 3 Piikkaustoiminnon kytkin
- 4 Istukka
- 5 Kaulus
- 6 Poran syvyyden säädin
- 7 Sivukädensija
- 8 Voitelukohtan kansi
- 9 Hiiliharjanpidike

Poran tai taltan asentaminen ja vaihtaminen (kuva A)

Tässä työkalussa käytetään poranteriä ja talttoja, joissa on erityinen työkalunpidikejärjestelmä nopeaa ja helppoa kiinnitystä varten.

- Levitä ohut kerros rasvaa poran tai taltan varteen.
- Vedä istukkaa (5) taaksepäin ja työnnä poran tai taltan varsi poranpidikkeeseen (4). Kierrä poraa tai talttaa, kunnes varsi lukkiutuu poranpidikkeeseen.
- Löysää istukkaa (5).
- Poista pora tai taltta vetämällä istukkaa (5) taaksepäin ja vetämällä pora tai taltta poranpidikkeestä.



Irrota koneen pistotulppa pistorasiasista aina ennen poran tai taltan asentamista tai vaihtamista.

Erillisen istukan käyttö (kuva C)

Erillisen istukan avulla koneessa voidaan käyttää vakioporia.

- Valitse poraus ilman iskutoimintoa.
- Työnnä välikappale (11) poran istukkaan (4).
- Kiristä erillinen istukka (12) kierteisiin. Kiristä lujasti mutta pakottamatta.
- Kun haluat poistaa istukan, työskentele päinvastaisessa järjestyksessä.



Käytä erillistä istukkaa ainoastaan käyttäessäsi poraa ilman iskutoimintoa. Jos käytät istukkaa muuhun tarkoitukseen, se vioittuu.

Työnnä pora erilliseen istukkaan seuraavasti:

- Avaa istukka (12).
- Aseta pora istukkaan.
- Kiristä istukka käsin.
- Kiristä istukka sitten työntämällä istukka-avain johonkin istukan reunassa olevista rei'istä ja kiertämällä istukka-avainta myötäpäivään.
- Kun haluat poistaa poran, työskentele päinvastaisessa järjestyksessä.



Ennen kuin asennat tai irrotat poran, irrota aina pistoke pistorasiasista.

Pölysuojahupun käyttö (kuva B)

Pölysuojahuppua käytetään, kun porataan kattoon.

- Työnnä pölysuojahuppu (10) poran varteen ja kiinnitä pora poranpidikkeeseen edellä kuvatulla tavalla.

Sivukahvan asentaminen (kuva A)

- Kierrä sivukahva (7) irti.
- Työnnä sivukahvan pidike koneen poranpidikkeen yli.
- Kierrä sivukahva haluamaasi asentoon ja kierrä se tukevasti kiinni.

Syvyydenrajoittimen asentaminen (kuva A)

Syvyydenrajoitinta käytetään suurimman poraussyvyyden määrittelemiseksi.

- Kierrä sivukahva (7) irti.
- Työnnä syvyydenrajoitin (6) sivukahvan pidikkeessä olevaan reikään.
- Säädä syvyydenrajoitin sopivalle poraussyvyydelle.
- Kierrä sivukahva tukevasti kiinni.

Toiminnon valitseminen (kuva A)

Kone on säädettävä haluttuun toimintoon (poraamista, iskuporaamista tai piikkausta varten).

- Kun haluat porata ilman iskutoimintoa (pehmeään kiviainekseen, puuhun tai teräkseen), kierrä iskuporaustoiminnon kytkin (2) asentoon **1** ja piikkaustoiminnon kytkin (3) asentoon **1 T**.
- Iskuporausta varten (betoniin tai kovaan kiviainekseen) kierrä iskutoiminnon kytkin (2) asentoon **T 1** ja piikkaustoiminnon kytkin (3) asentoon **1 T**.
- Piikkaustoimintoa varten kierrä iskuporaustoiminnon kytkin (2) asentoon **T 1** ja piikkaustoiminnon kytkin (3) asentoon **T**. Tässä asennossa poranpidike ei pyöri.



Kierrä kytkimiä (2) ja (3) ainoastaan silloin, kun kone on pois päältä.

Ohjeita käyttöä varten

- Rasvaa akseli aina ennen poran terän tai taltan asentamista.
- Jos kylmää konetta käytetään talttaukseen, anna koneen käydä ensin tyhjäkäynnillä muutaman minuutin ajan, jotta rasva leviää mekaniisimiin.
- Jos koneen vasaraliike ei toimi oikein, tarkista ensin, onko kytkin vasara-asennossa ja onko poran terä tai taltta asennettu oikein.
- Iskuporaukseen ei voi käyttää erillistä istukkaa!

- Väriä voi aiheuttaa sen, että kotelon liitoksista vuotaa hieman öljyä. Pultit on kiristettävä tässä tapauksessa.

Käynnistys ja sammuttaminen (kuva A)

- Paina käynnistyskytkintä (1), kun haluat käynnistää koneen.
- Päästä käynnistyskytkin irti, kun haluat sammuttaa koneen.

Hiiliharjojen kunnan tarkistaminen ja vaihto (kuva A)

Hiiliharjojen kunto on tarkistettava säännöllisesti.

- Poista hiiliharjojen pidikkeet (9) ja puhdista hiiliharjat.
- Jos harjoissa näkyy kulumia, vaihda molemmat hiiliharjat samalla kertaa.
- Asenna hiiliharjojen pidikkeet takaisin.
- Anna koneen käydä kuormittamattomana 15 minuutin ajan uusien hiiliharjojen asennuksen jälkeen.



Käytä ainoastaan oikean tyyppisiä hiiliharjoja.

Voitelu (kuva A)

Kone on voideltava noin 50 käyttötunnin jälkeen.

- Avaa voitelupisteen suojuksen (8) laitteen varusteisiin kuuluvalla avaimella.
- Levitä sopiva määrä rasvaa mekaniisimiin.
- Sulje suojuksen.

PUHDISTUS JA HUOLTO

Laite ei tarvitse erityistä huoltoa.

- Puhdista tuuletusaukot säännöllisesti.

TEKNISET TIEDOT

	25C19	
Verkkovirran jännite	V	230
Verkkovirran taajuus	Hz	50
Ottoteho	W	700
Kierrosluku (kuormittamaton)	min ⁻¹	850
Iskujen määrä, kuormitettuna	min ⁻¹	3.150

Poran suorituskyky		
rauta	mm	13
puu	mm	40
betoniin	mm	26
Istukka		
koneessa	erityinen työkalunpidike	
erillinen		13 mm
Paino	kg	4,5

Äänenpainetaso mitattuna EN 50144:n mukaisesti:

		25C19
L _{PA} (äänenpaine)	dB(A)	94,5
L _{WA} (ääniteho)	dB(A)	107,5



Käytä asianmukaisia kuulosuojaimia.

Painotettu kiihdytyksen tehollisarvo EN 50144:n mukaan:

		25C19
		6,75 m/s ²

TAKUU

Tutustu erillisessä takuukirjasessa oleviin takuehtoihin.

LAITTEEN KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Jos joudut tehokkaan pitkäaikaisen käytön jälkeen poistamaan laitteen käytöstä, älä hävitä sitä tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan huolehdi sen hävittämistä ympäristöä suojaavalla tavalla.

VASTAAVUUSILMOITUS



Kinzo B.V. ilmoittaa, että seuraavien laitteiden:

Poravasara 25C19

suunnittelussa ja valmistuksessa on noudatettu seuraavia standardeja: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3 ja että laitteet vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia: 73/23/ETY, 89/336/ETY, 93/68/ETY, 98/37/EC

Ede, Alankomaat, toukokuussa 2004

M. Kinsbergen,
Johtaja

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Alankomaat

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ 25C19

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά, για τη δική σας ασφάλεια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, τηρείτε πάντα τις εσώκλειστες οδηγίες ασφάλειας όπως και τις πρόσθετες οδηγίες ασφάλειας.

Τα σύμβολα που ακολουθούν χρησιμοποιούνται μέσα στο παρόν εγχειρίδιο:



Δηλώνει κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού ή ζημιάς στο εργαλείο.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Πάντα ελέγχετε ότι η ισχύς τροφοδοσίας αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πλάκα χαρακτηριστικών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (εικ. Α)

Το κρουστικό δράπανο που έχετε στα χέρια σας έχει σχεδιαστεί για διάτρηση σε τσιμέντο, πέτρα, ξύλο και ατσάλι, καθώς και για ελαφρές εργασίες μετασκαονιάσματος και σμίλευσης.

- 1 Διακόπτης on/off
- 2 Διακόπτης κρουστικής λειτουργίας
- 3 Διακόπτης λειτουργίας σμίλης
- 4 Τσοκ
- 5 Κολάρο
- 6 Στοπ βάθους
- 7 Πλευρική χειρολαβή
- 8 Σημείο λίπανσης στο κάλυμμα
- 9 Υποδοχή ψήκτρας

Τοποθέτηση και αφαίρεση τρυπανιού ή σμίλης (εικ. Α)

Το εργαλείο χρησιμοποιεί τρυπάνια ή σμίλες με ένα ειδικό σύστημα υποδοχής για γρήγορη και εύκολη τοποθέτηση.

- Βάλτε μικρή ποσότητα γράσου στον άξονα του τρυπανιού ή της σμίλης.
- Τραβήξτε πίσω το κολάρο (5) και βάλτε τον άξονα του τρυπανιού ή της σμίλης μέσα στο τσοκ (4). Στριψτε το τρυπάνι ή τη σμίλη μέχρι ο άξονας να κουμπώσει μέσα στο τσοκ του δράπανου.
- Αφήστε το κολάρο (5).
- Για να βγάλετε το τρυπάνι ή τη σμίλη, τραβήξτε πίσω το κολάρο (5) και βγάλτε το τρυπάνι ή τη σμίλη από το τσοκ του δράπανου.



Πριν βάλετε ή βγάλετε ένα τρυπάνι ή μια σμίλη, βγάλτε πρώτα το καλώδιο από την πρίζα.

Χρήση του ξεχωριστού τσοκ (εικ. C)

Με το ξεχωριστό τσοκ, το εργαλείο σας μπορεί να δεχθεί στάνταρ τρυπάνια διάτρησης.

- Επιλέξτε τη διάτρηση χωρίς την κρουστική λειτουργία.

- Εισάγετε τον αντάπτορα (11) στο τσοκ του δραπάνου (4).
- Σφίξτε το ξεχωριστό τσοκ (12) στο σπειρωμα του κοχλίου. Σφίξτε καλά, χωρίς όμως να το ζορίσετε.
- Για να βγάλετε το τσοκ, ακολουθήστε τη διαδικασία αντίστροφα.



Χρησιμοποιείτε το ξεχωριστό τσοκ για διάτρηση χωρίς αποκλειστική κρουστική λειτουργία. Αν χρησιμοποιήσετε το τσοκ σε άλλου είδους εργασία, αυτό θα πάθει ζημιά.

Για την εισαγωγή τρυπανιού στο ξεχωριστό τσοκ, ενεργήστε ως ακολούθως:

- Ανοίξτε το τσοκ (12).
- Τοποθετήστε το τρυπάνι μέσα στο τσοκ.
- Σφίξτε το τσοκ με το χέρι.
- Σφίξτε το τσοκ καλά τοποθετώντας το κλειδί του τσοκ σε μία από τις οπές που βρίσκονται πλευρικά στο τσοκ, και στρέφοντάς το προς τα δεξιά.
- Για να αφαιρέσετε το τρυπάνι, ενεργήστε όπως παραπάνω κατά την αντίστροφη όμως σειρά.



Πριν από την εισαγωγή ή την αφαίρεση ενός τρυπανιού, θα πρέπει πάντα να βγάλετε το εργαλείο από την πρίζα.

Χρήση του συλλέκτη σκόνης (εικ. B)

Ο συλλέκτης σκόνης χρησιμοποιείται για τη διάτρηση σε ταβάνια.

- Περάστε το συλλέκτη σκόνης (10) στον άξονα του τρυπανιού και τοποθετήστε το τρυπάνι στο τσοκ του δράπανου, όπως περιγράφεται παραπάνω.

Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. Α)

- Ξεσφίξτε την πλευρική λαβή (7).
- Περάστε την υποδοχή της πλευρικής λαβής στο μηχανήμα, πάνω από το τσοκ.

- Γυρίστε την πλευρική λαβή στην κατάλληλη θέση και σφίξτε την καλά.

Τοποθέτηση του στοπ ορίου βάθους (εικ. Α)

Το στοπ ορίου βάθους χρησιμοποιείται για τον περιορισμό του μέγιστου βάθους διάτρησης.

- Ξεσφίξτε τη χειρολαβή (7).
- Τοποθετήστε το στοπ ορίου βάθους (6) στην τρύπα της υποδοχής της πλευρικής λαβής.
- Ρυθμίστε το στοπ ορίου βάθους στο κατάλληλο βάθος διάτρησης.
- Σφίξτε καλά τη χειρολαβή.

Επιλογή λειτουργίας (εικ. Α)

Το μηχάνημα πρέπει να ρυθμιστεί στην κατάλληλη λειτουργία (διάτρηση, κρουστική διάτρηση ή σμίλευση) πριν από τη χρήση.

- Για τη διάτρηση χωρίς κρούση (σε μαλακή πέτρα, ξύλο ή ατσάλι) γυρίστε το διακόπτη κρουστικής λειτουργίας (2) στη θέση **1** και το διακόπτη λειτουργίας σμίλης (3) στη θέση **1 T**.
- Για κρουστική διάτρηση (σε τσιμέντο ή σκληρή πέτρα) γυρίστε το διακόπτη κρουστικής λειτουργίας (2) στη θέση **T 1** και το διακόπτη λειτουργίας σμίλης (3) στη θέση **1 T**.
- Για σμίλευση, γυρίστε το διακόπτη κρουστικής λειτουργίας (2) στη θέση **T 1** και το διακόπτη λειτουργίας σμίλης (3) στη θέση **T**. Στη θέση αυτή το τσοκ δεν περιστρέφεται.



Ρυθμίστε τους διακόπτες λειτουργίας (2) και (3) μόνο με το μηχάνημα σβηστό.

Οδηγίες χρήσης

- Πριν εισάγετε το τρυπάνι ή τη σμίλη να λιπαίνετε πάντα με γράσο τον άξονα.
- Όταν χρησιμοποιείτε κρύο εργαλείο για σμίλευση, αφήστε το ανενεργό για λίγα λεπτά πριν ξεκινήσετε ώστε να απλωθεί το γράσο στον μηχανισμό του.

- Αν το εργαλείο δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε πρώτα αν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση σφυρηλάτησης και αν η μύτη του τρυπανιού ή η σμίλη έχουν τοποθετηθεί σωστά.
- Ο σφιγκτήρας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κρουστική διάτρηση!
- Οι κραδασμοί ενδεχομένως να προκαλέσουν ελαφριά διαρροή λαδιού στους συνδέσμους του περιβλήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να σφίξετε τα μπουλόνια.

Εναρξη και διακοπή λειτουργίας (εικ. Α)

- Για να ανάψετε το μηχάνημα πατήστε το διακόπτη λειτουργίας on/off (1).
- Για να σβήσετε το μηχάνημα, αφήστε το διακόπτη λειτουργίας on/off.

Πως να ελέγξετε και να αντικαταστήσετε τα καρβουνάκια (εικ. Α)

Τα καρβουνάκια πρέπει να ελέγχονται τακτικά.

- Αφαιρέστε τα σπηρίγματα για καρβουνάκια (9) και καθαρίστε τα καρβουνάκια.
- Σε περίπτωση που έχουν φθαρεί, αντικαταστήστε ταυτόχρονα και τα δύο καρβουνάκια.
- Τοποθετήστε τα σπηρίγματα για καρβουνάκια.
- Αφού τοποθετήσετε τα καινούργια καρβουνάκια, αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει χωρίς φορτίο για 15 λεπτά.



Χρησιμοποιείτε μόνο καρβουνάκια σωστού τύπου.

Λίπανση (εικ. Α)

Μετά από 50 ώρες λειτουργίας περίπου, το μηχάνημα χρειάζεται λίπανση.

- Ανοίξτε το κάλυμμα του σημείου λίπανσης (8) χρησιμοποιώντας το κλειδί που σας παρέχεται.
- Κάντε μια εφαρμογή λιπαντικού στο μηχανισμό.
- Κλείστε το κάλυμμα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το μηχάνημα δεν απαιτεί καμία ιδιαίτερη συντήρηση.

- Καθαρίζετε τακτικά τις υποδοχές εξαιρισμού.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		25C19
Τάση λειτουργίας	V	230
Συχνότητα δικτύου	Hz	50
Ισχύς εισόδου	W	700
Στροφές (υπό φορτίο)	min ⁻¹	850
Αρ. κρούσεων, υπό φορτίο	min ⁻¹	3.150
Ικανότητα διάτρησης σε		
ατσάλι	mm	13
ξύλο	mm	40
μπετόν	mm	26
Τοσκ		
στο εργαλείο	ειδική υποδοχή εργαλείου	
ξεχωριστό		13 mm
Βάρος	kg	4,5

Στάθμη ηχητικής πίεσης μετρημένη σύμφωνα με EN 50144:

		25C19
L _{PA} (ηχητική πίεση)	dB(A)	94,5
L _{WA} (ακουστική ισχύς)	dB(A)	107,5



Λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής.

Τιμή μέσης ζυγισμένης τετραγωνικής ρίζας επιτάχυνσης σύμφωνα με EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ανατρέξτε στους εσώκλειστους όρους εγγύησης.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Σε περίπτωση που το μηχάνημά σας χρειάζεται αντικατάσταση μετά από εκτεταμένη χρήση, μην το πετάξετε στα οικιακά σκουπίδια αλλά διαθέστε το με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Η Kinzo B.V. δηλώνει ότι τα μηχανήματα:
Κρουστικό δραπάνο 25C19

έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

και

σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:
73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ,
98/37/ΕΚ

Ede, Ολλανδία, Μάιος 2004

M. Kinsbergen,
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

БУРИЛЬНЫЙ МОЛОТОК 25C19

ВНИМАНИЕ

В целях безопасности внимательно прочитайте руководство до пользования станком.

РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время пользования станком всегда соблюдайте прилагаемое руководство по технике безопасности, а также дополнительные предупредительные меры безопасности.

В руководстве применяются следующие символы:



Указывает на риск повреждения людей или оборудования.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ



Обязательно проверяйте, чтобы напряжение подачи соответствовало напряжению, указанному на табличке характеристик.

ОПИСАНИЕ (рис. А)

Предлагаемый бурильный молоток предназначен для сверления отверстий в бетоне, камне, дереве и стали, а также для выполнения небольших долбежных, камнетесных работ и вырубки с применением долота или зубила.

- 1 Выключатель вкл/выкл
- 2 Переключение функций молотка
- 3 Переключение функций долота
- 4 Зажимный патрон
- 5 Манжета
- 6 Ограничитель глубины обработки
- 7 Боковая рукоятка
- 8 Точки смазки на корпусе
- 9 Щеткодержатель для угольных щеток

Установка и снятие сверла или долота (рис. А)

В этом инструменте используются буровые долота и зубила со специальной системой крепежа инструментов для быстрой и легкой установки.

- Нанесите небольшое количество смазки на ось сверла или долота.
- Подайте манжету (5) назад и вставьте ось сверла или долота в сверлильный патрон (4). Поворачивайте сверло или долото, пока оно не зафиксируется в патроне.
- Освободите манжету (5).
- Чтобы удалить сверло или долото из патрона, подайте манжету (5) назад и извлеките инструмент.



Прежде чем устанавливать сверло или долото, извлеките вилку кабеля питания из розетки.

Использование отдельного зажимной патрона (рис. С)

С отдельным зажимной патроном Ваша машина пригодна для стандартных сверел.

- Выберите сверление без ударной функции.
- Вставьте адаптер (11) в зажимной патрон сверла (4).
- Закрепите отдельный зажимной патрон (12) на винтовой резьбе. Затяните туго, но не с силой.
- Чтобы снять зажимной патрон, действуйте в обратном порядке.



Используйте отдельный зажимной патрон исключительно для сверления без ударов.

Если Вы используете его в другой функции, он будет поврежден.

Для того, чтобы вставить сверло в отдельный зажимной патрон, действуйте следующим образом:

- Откройте зажимный патрон (12).
- Вставьте сверло в зажимный патрон.
- Завинтите патрон вручную.
- Затяните патрон до предела с помощью ключа зажимного патрона. Ключ следует вставить в одно из боковых отверстий в патроне и повернуть его по часовой стрелке.
- Для того, чтобы удалить сверло, поступайте в обратном порядке.



Прежде чем устанавливать или удалять сверло, обязательно выньте вилку шнура питания из электрической розетки.

Пользование пылеулавливателем (рис. В)

Пылеулавливатель применяется при сверлении потолков.

- Наденьте пылеулавливатель (10) на ось сверла и установите сверло в патрон, как это описано выше.

Установка боковой рукоятки (рис. А)

- Ослабьте держатель боковой рукоятки (7).
- Наденьте держатель боковой рукоятки на сверлильный патрон машины.
- Поворачивая боковую рукоятку, установите ее в нужное положение и туго затяните держатель.

Ограничитель глубины обработки ван де Монтерена (рис. А)

Ограничитель глубины, как следует из названия, служит для ограничения максимальной глубины сверления.

- Ослабьте держатель рукоятки (7).
- Вставьте ограничитель глубины (6) в отверстие, расположенное в держателе боковой рукоятки.
- Отрегулируйте ограничитель на заданную глубину сверления.
- Туго затяните держатель рукоятки.

Выбор функции (рис. А)

Прежде чем включить машину в работу, необходимо установить требуемую функцию: (сверление, молотковое бурение либо обработку долотом).

- Для безударного сверления отверстий (в мягком камне, древесине или стальной заготовке), функциональный переключатель молоткового перфоратора (2) следует установить в положение **1** а переключатель долота (3) в положение **1Т**.
- Для молоткового (перфорационного) бурения (в бетоне или твердом камне) поверните функциональный переключатель молотка (2) в положение **Т1**, а переключатель долота (3) в положение **1Т**.
- Для обработки изделия долотом поверните функциональный переключатель молотка (2) в положение **Т1**, а функциональный переключатель долота (3) в положение **Т**. В этом положении сверлильный патрон не вращается.



Установка функций бурильного молотка (2) и (3) допускается лишь на выключенной из работы машине.

Рекомендации по работе с машиной

- Перед установкой сверла или долота всегда смазывайте ось.
- Если планируется использовать для обработки долотом холодную машину, сначала оставьте ее на несколько минут на холостом ходу, чтобы смазка распространилась по всему механизму.
- Если машина неправильно работает молотком, проверьте, установлен ли переключатель в положение для работы молотком, а также установку сверла или долота.
- Нельзя использовать отдельный зажимный патрон для молоткового сверления!
- Вибрации могут привести к небольшой утечке масла через соединения кожуха. В таком случае следует затянуть болты.

Включение и выключение машины (рис. А)

- Для включения машины нажмите выключатель (on/off) (1).
- Для выключения машины освободите выключатель (on/off).

Проверка и замена угольных щеток (рис. А)

Угольные щетки необходимо проверять регулярно.

- Снимите держатели угольных щеток (9) и прочистите щетки.
- В случае износа замените обе угольные щетки одновременно.
- Установите на место держатели угольных щеток.

- После установки новых угольных щеток дайте устройству поработать без нагрузки в течение 15 минут.



Используйте только угольные щетки, пригодные для этой цели.

Смазка (рис. А)

Смазывать механизм после наработки 50 часов.

- Места для нанесения смазки открывать (8) используя специальный ключ.
- Нанести соответствующее количество смазки на механизм.
- Закрыть кожух.

УБОРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Станок не нуждается ни в каком специальном обслуживании.

- Регулярно прочищайте вентиляционные отверстия.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		25C19
Напряжение сети	В	230
Частота сети	Гц	50
Поглощаемая мощность	Вт	700
Частота вращения (под нагрузкой)	мин ⁻¹	850
Число ударов под нагрузкой	уд/мин	3.150
Производительность сверления в		
стали	мм	13
древесине	мм	40
бетоне	мм	26
Зажимный патрон		
на машине	специальный крепеж инструментов	
отдельный		13 мм
Вес	кг	4,5

Уровень звукового давления измерен согласно нормы EN 50144:

25C19		
L_{PA} (звуковое давление)	дБ(A)	94,5
L_{WA} (мощность звука)	дБ(A)	107,5



Примите соответствующие меры для защиты органов слуха.

Среднеквадратичное значение ускорения согласно нормы EN 50144:

25C19	
	6,75 m/s ²

ГАРАНТИЯ

Смотри сроки и условия гарантии в прилагаемых гарантийных условия.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Когда после длительного срока эксплуатации станок должен быть заменен, не выбрасывайте его на помойку, а распорядитесь им так, чтобы не нанести вред окружающей среде.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Kinzo B.V. заявляет, что станки:
Бурильный молоток 25C19

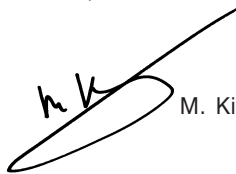
сконструирован в соответствии со следующими стандартами:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2,
EN 61000-3-3

и

согласно следующим нормативным документам:

73/23/ЕЕС, 89/336/ЕЕС, 93/68/ЕЕС,
98/37/ЕС

Эде, Нидерланды, май 2004


M. Kinsbergen,
Директор

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

WIERTARKA UDAROWA 25C19

OSTRZEŻENIE

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tę instrukcję.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych jednoznacznych instrukcji BHP.

W niniejszej instrukcji użyto poniższych symboli bezpieczeństwa:



Oznacza niebezpieczeństwo wypadku osób lub uszkodzenia narzędzi.

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE



Należy zawsze sprawdzać, czy istniejące napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej maszyny.

OPIS (rys. A)

Wiertarka udarowa jest przeznaczona do wiercenia w betonie, kamieniu, drewnie i stali oraz do lekkiego strugania i dłutowania.

- 1 Wyłącznik zał/wył (on/off)
- 2 Przełącznik funkcji udaru
- 3 Przełącznik funkcji dłutowania

- 4 Uchwyt
- 5 Tuleja
- 6 Ogranicznik głębokości
- 7 Uchwyt boczny
- 8 Punkt smarowania w obudowie
- 9 Uchwyt szczerok węglowych

Zakładanie i wyjmowanie wiertła lub dłuta (rys. A)

Narzędzie wykorzystuje wiertła i dłuta wraz ze specjalnym systemem uchwytu, który umożliwia ich szybkie i łatwe mocowanie.

- Nałóż niewielką ilość smaru na trzonek wiertła lub dłuta.
- Pociągnij kołnierz (5) do tyłu i włóż trzonek wiertła lub dłuta do uchwytu wiertarki (4). Obróć wiertło lub dłuto, aby zablokować jego trzonek w uchwycie.
- Zwolnić kołnierz (5).
- Aby wyjąć wiertło lub dłuto, pociągnij kołnierz (5) do tyłu i wyjmij wiertło lub dłuto z uchwytu.



Przed zakładaniem lub wyjmowaniem wiertła lub dłuta, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Używanie oddzielnego uchwytu (rys. C)

Z oddzielnym uchwytem urządzenie nadaje się do standardowych koronek wiertniczych.

- Wybierz wiercenie bez udaru.
- Włóż adaptor (11) do uchwytu wiertła (4).
- Przykręć oddzielny uchwyt (12) na gwincie. Dokręć mocno ale nie na siłę.
- Jeżeli chcesz wyciągnąć wiertło postępuj w odwrotnej kolejności.



Oddzielny uchwyt należy używać tylko do wiercenia bez udarowania. Jeżeli uchwyt będzie używany w innej funkcji, może zostać uszkodzony.

Przy zakładaniu koronki wiertniczej do oddzielnego uchwytu wykonuj następujące czynności:

- Otwórz uchwyt wiertła (12).
- Wsadź wiertło w uchwyt.
- Ręcznie zamocować uchwyt.
- Następnie włóż klucz w jeden z otworów w bocznej stronie uchwytu i zakręć mocno w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- W celu wyjęcia wiertła należy postępować w odwrotnej kolejności.



Przed zakładaniem lub zdejmowaniem wiertła, należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Korzystanie z chwytacza pyłu (rys. B)

Chwytnacz pyłu należy stosować podczas wiercenia w suficie.

- Nasuń chwytacz pyłu (10) na trzpień wiertła i załóż wiertło w uchwycie wiertarki w sposób opisany powyżej.

Zakładanie boczno uchwytu (rys. A)

- Poluzuj uchwyt boczny (7).
- Nasuń uchwyt boczny na wiertarkę poprzez uchwyt wiertła.
- Obróć uchwyt boczny dożądanego położenia i mocno dokręć.

Zakładanie ogranicznika głębokości (rys. A)

Służy on do ograniczenia głębokości wiercenia.

- Poluzuj uchwyt boczny (7).
- Włóż ogranicznik głębokości (6) do otworu w uchwycie bocznym.
- Ustaw żądaną głębokość wiercenia na ograniczniku.
- Dokręć mocno uchwyt ręczny.

Wybieranie trybu pracy (rys. A)

Przed przystąpieniem do pracy, urządzenie musi być ustawione na żądaną funkcję (wiercenie, wiercenie udarowe lub dłutowanie).

- Jeśli chcesz wiercić bez uderu (w miękkim kamieniu, drewnie lub stali) powinieneś ustawić przełącznik uderu (2) w położeniu **1** zaś przełącznik funkcji dłutowania (3) w położeniu **1 T**.
- Jeżeli zamierzasz wiercić z uderem (w betonie lub twardym kamieniu) powinieneś ustawić przełącznik uderu (2) w położeniu **T 1** zaś przełącznik funkcji dłutowania (3) w położeniu **1 T**.
- Jeżeli zamierzasz dłutować, powinieneś ustawić przełącznik uderu (2) w położeniu **T 1** zaś przełącznik funkcji dłutowania (3) w położeniu **T**. Uchwyt wiertła nie obraca się w tym położeniu.



Funkcje uderu (2) i (3) należy ustawiać na wyłączonej maszynie.

Instrukcje użytkowania

- Przed zamontowaniem wiertła lub dłuta należy nasmarować trzon.
- Jeżeli do dłutowania ma być używana zimna maszyna, to należy w pierwszej kolejności uruchomić ją na biegu jałowym przez kilka minut aby umożliwić penetrację smaru w mechanizmach.
- Jeżeli maszyna nie dłutuje prawidłowo, w pierwszej kolejności należy sprawdzić czy przełącznik pracy znajduje się w położeniu uderowym oraz czy wiertło lub dłuto zostały prawidłowo zamontowane.
- Oddzielny uchwyt nie może być używany do wiercenia uderowego!
- Wibracje mogą spowodować niewielkie wycieki oleju na łączeniach obudowy. W takim przypadku należy dokręcić śruby mocujące.

Włączanie i wyłączanie (rys. A)

- Aby włączyć maszynę przyciśnij przycisk wł/wył (on/off) (1).
- Aby wyłączyć maszynę, zwolnij przycisk wł/wył (on/off).

Sprawdzanie i wymiana szczotek węglowych (rys. A)

Czynność tą należy wykonywać na stabilnym podłożu.

- Wymontuj uchwyty szczotek węglowych (9) i wyczyść szczotki.
- W przypadku zużycia, wymień obydwie szczotki węglowe.
- Zamocuj uchwyty szczotek węglowych.
- Po zamontowaniu nowych szczotek, pozostaw maszynę włączoną, bez obciążenia przez 15 minut.



Używaj tylko szczotek węglowych właściwego typu.

Smarowanie (rys. A)

Maszyna musi być smarowana po upływie ok. 50 godzin pracy.

- Otworzyć osłonę punktu smarowania (8) przy użyciu dostarczonego klucza.
- Zastosować odpowiednią ilość smaru.
- Zamknąć osłonę.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Maszyna nie wymaga wykonywania żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych.

- Należy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne.

DANE TECHNICZNE

		25C19
Napięcie sieci	V	230
Częstotliwość sieci	Hz	50
Pobór mocy	W	700
Prędkość (pod obciążeniem)	min ⁻¹	850
Ilość uderów, pod obciążeniem	min ⁻¹	3.150
Maks. średnica wiercenia		
stal	mm	13
drewno	mm	40
beton	mm	26
Uchwyt		
na urządzeniu	specjalny uchwyt narzędziowy	
oddzielne		13 mm
Ciężar	kg	4,5

Poziom ciśnienia akustycznego mierzonego zgodnie z normą EN 50144:

25C19	
L_{pA} (ciśnienie akustyczne)	dB(A) 94,5
L_{WA} (moc akustyczna)	dB(A) 107,5



Stosuj odpowiednie środki dla ochrony słuchu

Średnia ważona pierwiastka kwadratowego z wartości przyspieszenia, wg normy EN 50144:

25C19	
	6,75 m/s ²

GWARANCJA

Aby zapoznać się z warunkami i terminem gwarancji, prosimy zobaczyć do załączonych warunków gwarancyjnych.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuń w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Kinzo B.V. oświadcza że maszyny:

Wiertarka udarowa 25C19

została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3 i

zgodnie z następującymi dyrektywami:
73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EC

Ede, Holandia, Maj 2004

M. Kinsbergen,
Kierownik

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandia

ÜTVEFÚRÓ

25C19

FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

A kezelési utasításban a következő szimbólumokat alkalmazzuk:



A személyi sérülés illetve a gép sérülésének veszélyét jelzi.

ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség feleljen meg a gyári táblán adott értéknek.

LEÍRÁS (A. ábra)

Az ütvefúró alkalmas beton, kő, fa és acél fúrására és vésésére.

- 1 Be/ki kapcsoló
- 2 Ütés funkció kapcsoló
- 3 Vésés funkció kapcsoló
- 4 Tokmány
- 5 Gyűrű
- 6 Mélységütköző
- 7 Oldalsó fogantyú
- 8 Kenési pont fedél
- 9 Szénkefe tartó

A fúrószerszám illetve a vésőszerszám befogása és eltávolítása (A. ábra)

Ez a gép a gyors és könnyű szerelés érdekében egy speciális szerszámtartó rendszerbe rendezett fúrófejeket és vésőket alkalmaz.

- A fúrószerszám illetve a vésőszerszám szárát egy kis zsírral ell kenni.
- Húzzuk hátra a gy r t (5) és helyezzük be a fúrószerszámot illetve a vésőszerszámot a fúrótokmányba (4). Forgassuk el a fúrószerszámot illetve a vésőszerszámot addig, hogy rögzítve legyen a fúrótokmányban.
- Engedjük el a gy r t (5).
- A fúrószerszám illetve a vésőszerszám eltávolításához húzzuk hátra a gy r t (5) és vegyük ki a fúrószerszámot illetve a vésőszerszámot a fúrótokmányból.



A fúrószerszám illetve a vésőszerszám behelyezése illetve eltávolítása előtt húzzuk ki a hálózati csatlakozót.

Különálló tokmány használata (C. ábra)

A különálló tokmány használatával lehetősége nyílik normál fúrófejek használatára.

- Válassza ki az ütés nélküli fúrás módot.
- Tegye az adaptert (11) a fúró tokmányba (4).
- Erősítse a különálló tokmányt (12) a csavarmentbe. Húzza meg erősen, de ne erőltesse.
- A tokmány eltávolítására végezzük el a műveleteket fordított sorrendben.



A különálló tokmányt csak az ütés nélküli fúráshoz használja. Amennyiben a tokmányt más funkcióban használja, tönkre fog menni.

A különálló tokmányba a következőképpen kell a fúrófejet beletenni:

- Nyissuk fel a tokmányt (12).
- Helyezzük a fúrót a tokmányba.
- Kézszel szorítsuk meg a tokmányt.

- Szorítsuk meg erősen a tokmányt úgy, hogy a tűzkulcsot a tokmány oldalán levő valamelyik lyukba helyezzük és az óramutató irányával megegyező irányba elfordítjuk.
- A fúró eltávolításához ugyanezeket a műveleteket, csak ellenkező sorrendben kell végrehajtani.



A fúró behelyezése és eltávolítása előtt a dugaszt ki kell húzni a hálózati konnektorból.

A porfogó használata (B. ábra)

A porfogót plafonba való fúráskor használhatjuk.

- Csúsztassuk a porfogót (10) a fúrószerszám szárára és helyezzük a fúrószerszámot a fúrótokmányba a fentiek szerint.

Az oldalsó fogantyú felhelyezése (A. ábra)

- Lazítsuk meg az oldalsó fogantyút (7).
- Csúsztassuk az oldalsó fogantyú tartóját a gép fúrótokmányára.
- Forgassuk el az oldalsó fogantyút a kívánt helyzetbe és enyhén húzzuk meg.

A mélységütköző felszerelése (A. ábra)

A mélységütközővel a fúrési mélységet korlátozhatjuk.

- Lazítsuk meg a fogantyút (7).
- Helyezzük be a mélységütközőt (6) az oldalsó fogantyúban lévő furatba.
- Állítsuk be a mélységütközőt a kívánt fúrési mélységre.
- Húzzuk meg a fogantyút.

Az üzemmód kiválasztása (A. ábra)

A gépet a kívánt funkcióra kell állítani (fúrás, ütvefúrás vagy vésés) a beindítás előtt.

- Ütés nélküli fúráshoz (lágú kő, fa vagy acél esetén) állítsuk az ütő funkció kapcsolót (2) **1** helyzetbe és a véső funkció kapcsolót (3) **1 T** helyzetbe.
- Ütve fúráshoz (beton vagy kemény kő esetén) állítsuk az ütőfunkció kapcsolót (2) **T 1** helyzetbe és állítsuk a vésőfunkció kapcsolót (3) **1 T** helyzetbe.

- Véséshez állítsuk az ütésfunkció kapcsolót (2) **T** helyzetbe és állítsuk a vésésfunkció kapcsolót (3) **T** helyzetbe. Ebben a helyzetben a fúrótokmány nem forog.



Az ütés funkciókat (2, 3) csak a gép kikapcsolt állapotában szabad kapcsolni.

Kezelési utasítás

- Fúrófej vagy véső behelyezése előtt mindig zsírozza meg azok szárát.
- Ha hideg gépet szeretne vésésre használni, előbb járassa üresben néhány percen át és engedje a zsírt szétterjedni a szerkezetben
- Ha a gép ütte fúrási funkciója nem működik rendesen, előbb ellenőrizze, hogy a kapcsoló az ütte fúrási pozícióban áll-e, valamint a fúrófej vagy véső megfelelően van-e rögzítve.
- A különálló tokmány nem használható ütte fúráshoz!
- Rezgés hatására a ház illesztéseinek keresztül enyhe olajszivárgás következhet be. Ebben az esetben meg kell szorítani a csavarokat.

Bekapcsolás és kikapcsolás (A. ábra)

- A gép bekapcsolására nyomjuk le a be/ki kapcsolót (1).
- A gép kikapcsolására engedjük fel a be/ki kapcsolót.

A szénkefék ellenőrzése és cseréje (A. ábra)

A szénkefákat rendszeresen ellenőrizni kell.

- Vegyük ki a szénkefe tartókat (9) és tisztítsuk meg a szénkefákat.
- Kopás esetén a két szénkefét egyszerre kell cserélni.
- Helyezzük be a szénkefe tartókat.
- Új szénkefék behelyezése után működtessük a gépet üresjáratban kb. 15 percen keresztül.



Csak az előírt típusú szénkefét szabad használni.

Kenés (A. ábra)

Kb. 50 óra elteltével a gépet kenni kell.

- A mellékelt kulcs segítségével nyissák fel a kenési pont (8) fedelét.
- Adagoljanak kellő mennyiségű kenőzsírt a szerkezetbe.
- Zárják le a fedelet.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A gép nem igényel speciális karbantartást.

- A szellőző nyílásokat tisztítsuk meg rendszeresen.

MŰSZAKI ADATOK

		25C19
Hálózati feszültség	V	230
Hálózati frekvencia	Hz	50
Teljesítmény	W	700
Fordulatszám (terhelt állapotban)	min ⁻¹	850
Löketszám terhelt állapotban	min ⁻¹	3.150
Fúrási teljesítmény		
acél	mm	13
fa	mm	40
betonban	mm	26
Tokmány		
a gépen	speciális szerszámtartó	
különálló		13 mm
Súly	kg	4,5

Hangnyomás az EN 50144 szerint:

		25C19
L _{PA} (hangnyomás)	dB(A)	94,5
L _{WA} (akusztikus teljesítmény)	dB(A)	107,5



Megfelelő fülvédőt kell használni.

Súlyozott közepes gyorsulás az EN 50144 szerint:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANCIA

A garanciális feltételek a mellékelt lapon találhatóak.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba. Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Kinzo B.V. tanúsítja, hogy a gép:
Ütvefúró 25C19

megfelel a következő szabványoknak:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3
és

kielégíti a következő irányelvek
követelményeit:

73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC,
98/37/EC

Ede, Hollandia, 2004. május

M. Kinsbergen
Igazgató

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollandia

PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA 25C19

UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtěte v zájmu vlastní bezpečnosti.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

Tyto symboly se používají v celé příručce:



Označuje nebezpečí zranění nebo poškození nářadí.

OCHRANA PŘED ELEKTRICKÝM PROUDEM



Vždy zkontrolujte, zda přívodní napětí odpovídá údajům uvedenému na typovém štítku.

POPIS (obr. A)

Tato příklepová vrtačka je určena k vrtání do betonu, kamene, dřeva a oceli a k nenáročným hoblovacím a dlabacím pracím.

- 1 Vypínač
- 2 Přepínač funkce příklepu
- 3 Přepínač funkce dlabání
- 4 Sklíčidlo
- 5 Objímka
- 6 Omezovač hloubky vrtání
- 7 Postranní držadlo
- 8 Kryt mazacího místa
- 9 Držák uhlíku

Jak nasadit a sejmut vrták nebo dláto (obr. A)

Tento nástroj používá kopinaté vrtáky a sekáče spolu se speciálním systémem držáků nástrojů pro zrychlení a usnadnění montáže.

- Vřeteno vrtáku nebo dláta namažte trochou mazacího tuku.
- Objímku (5) stáhněte dolů a zasuňte vřeteno vrtáku nebo dláta do sklíčidla (4). Vrtákem nebo dlátem otáčejte, až se vřeteno ve sklíčidle upevní.
- Objímku (5) uvolněte.
- Při sejmutí vrtáku nebo dláta stáhněte objímku (5) dolů a vrták nebo dláto vytáhněte ze sklíčidla.



Před nasazením a sejmutím vrtáku nebo dláta nejprve vytáhněte přírodní kabel ze zásuvky.

Použití doplňkového sklíčidla (obr. C)

Při použití doplňkového sklíčidla je možné používat běžné vrtáky.

- Navolte funkci vrtání bez přiklepu.
- Vložte redukční vložku (11) do vrtákového sklíčidla (4).
- Doplňkové sklíčidlo (12) našroubujte na závit. Sklíčidlo pevně utáhněte, nepoužívejte však nadměrné síly.
- Sklíčidlo sejměte obráceným postupem.



Doplňkové sklíčidlo používejte pouze pro vrtání bez přiklepu. Pokud použijete sklíčidlo kájinému účelu, dojde kájeho poškození.

Postup pro upevnění vrtáku vádoplňkovém sklíčidle:

- Otevřete sklíčidlo (12).
- Vsuňte vrták do sklíčidla.
- Utáhněte sklíčidlo ručně.
- Vložte do jednoho z postranních otvorů sklíčidla klíč a otáčejte ho proti směru hodinových ručiček, tímto bude sklíčidlo pevně utaženo.
- K vyndání vrtáku postupujte v opačném pořadí.



Před vsunutím nebo vyndáním vrtáku musí být vždy nástroj vypojen z elektrické sítě.

Použití lapače prachu (obr. B)

Lapač prachu se používá při vrtání do stropu.

- Lapač prachu (10) nasuňte na vřeteno vrtáku a vrták upevněte sklíčidlem podle výše uvedeného návodu.

Přípevnění postranního držadla (obr. A)

- Postranní držadlo (7) uvolněte.
- Prověte držák postranního držadla sklíčidlem.

- Otočte postranní držadlo do vhodné polohy a upevněte jej.

Přípevnění omezovače hloubky vrtání (obr. A)

Omezovač hloubky vrtání se používá k nastavení maximální hloubky vrtu.

- Uvolněte postranní držadlo (7).
- Zasuňte omezovač (6) do otvoru v držáku postranního držadla.
- Nastavte omezovač na požadovanou hloubku vrtání.
- Postranní držadlo pevně utáhněte.

Volba provozního režimu (obr. A)

Vrtačka se musí před použitím nastavit na požadovanou funkci (vrtání, vrtání s přiklepem nebo sekání).

- K vrtání bez přiklepu (do měkkého kamene, dřeva nebo oceli) otočte přepínač funkce přiklepu (2) do polohy **2** a přepínač funkce sekání (3) do polohy **2T**.
- K vrtání s přiklepem (do betonu nebo tvrdého kamene) otočte přepínač funkce přiklepu (2) do polohy **T2** a přepínač funkce sekání (3) do polohy **2T**.
- K sekání otočte přepínač funkce přiklepu (2) do polohy **T2** a přepínač funkce sekání (3) do polohy **T**. V této poloze se vrtákové sklíčidlo neotáčí.



Funkce s přiklepem (2) a (3) nastavujte jen je-li vrtačka vypnutá.

Pokyny pro použití

- Před vložením vrtáku nebo sekáče vždy namažte hřídel.
- Když se pro sekání má použít studeného stroje, nechte jej nedřívě pár minut běžet naprázdno, aby se mazivo dostalo do mechanismu.
- Jestliže stroj netluče správně, nejprve zkontrolujte, je-li přepínač nastaven na přiklep a je-li vrták nebo sekáč správně upevněn.
- Samostatné sklíčidlo nelze pro vrtání s přiklepem použít!

- Vibrace mohou způsobit mírné prosakování oleje ve spojích skříně. V takovém případě nutno dotáhnout šrouby.

Zapnutí a vypnutí (obr. A)

- Přístroj zapnete stisknutím a podržením vypínače (1).
- Přístroj vypnete uvolněním vypínače.

Kontrola a výměna uhlíků (obr. A)

Uhlíky se musí pravidelně kontrolovat.

- Sejměte držáky uhlíků (9) a vyčistěte uhlíky.
- V případě opotřebení vyměňte oba uhlíky současně.
- Připevněte držáky uhlíků.
- Po připevnění nových uhlíků nechte stroj běžet asi 15 minut bez zátěže.



Používejte výhradně uhlíky správného typu.

Mazání (obr. A)

Asi po 50 hodinách je stroj třeba namazat.

- Otevřete kryt mazacího bodu (8) pomocí dodaného klíče.
- Do zařízení naneste určené množství maziva.
- Zavřete kryt.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Bruska nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

- Pravidelně čistěte ventilační otvory.

TECHNICKÉ ÚDAJE

		25C19
Vstupní napětí	V	230
Vstupní kmitočet	Hz	50
Příkon	W	700
Počet otáček (se zátěží)	min ⁻¹	850
Počet příklepů, se zátěží	min ⁻¹	3.150
Maximální průměr vrtu do		
oceli	mm	13
dřeva	mm	40
betonu	mm	26

Skřídlo

na přístroji	speciální držák nástrojů
doplňkové	13 mm
Váha	kg 4,5

Úroveň akustického tlaku měřená podle EN 50144:

	25C19
L _{PA} (akustický tlak)	dB(A) 94,5
L _{WA} (akustický výkon)	dB(A) 107,5



Učinite odpovídající opatření k ochraně sluchu.

Vážená efektivní hodnota zrychlení podle EN 50144:

	25C19
	6,75 m/s ²

ZÁRUKA

V přiloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Jestliže se po čase rozhodnete brusku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY



Kinzo B.V. prohlašuje, že spotřebiče:
Příklepová vrtačka 25C19

byly zkonstruovány v souladu s těmito normami:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3
a

v souladu s těmito směrnici:

73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC,
98/37/EC

Ede, Nizozemí, květen 2004



M. Kinsbergen
Ředitel

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

CIOCANUL BORMAŞINĂ 25C19

ATENŢIE

Pentru siguranţa dumneavoastră, citiţi cu atenţie acest manual înainte de utilizarea maşinii.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ

Când utilizaţi maşină respectaţi întotdeauna atât instrucţiunile de siguranţă incluse, cât şi instrucţiunile de siguranţă suplimentare.

Următoarele simboluri sunt utilizate pe tot cursul acestui manual:



Indică riscul de daune personale sau deteriorarea unelei.

DISPOZITIVE ELECTRICE DE SIGURANŢĂ



Controlaţi ca alimentarea de la reţea să corespundă voltajului indicat pe plăcuţa indicatoare cu date tehnice.

DESCRIERE (fig. A)

Ciocanul bormaşină al dumneavoastră a fost proiectat pentru găurirea în beton, piatră, lemn şi oţel precum şi pentru operaţii de dăltuire sau cioplire fină.

1 Întrerupător aprins/stins (on/off)

- 2 Comutator pentru regimul funcţiuni ciocan
- 3 Comutator pentru regimul funcţiuni daltă
- 4 Mandrină
- 5 Manşetă
- 6 Limitator de adâncime
- 7 Mâner lateral
- 8 Capacul orificiului de ungere
- 9 Portperile

Montarea sau demontarea unei dălţi sau a unui burghiu (fig. A)

Această maşină utilizează burghie şi dălţi cu un sistem special de prindere al sculei pentru montare rapidă şi uşoară.

- Aplicaţi puţină unsoare pe axul burghiului sau al dălţii.
- Împingeţi colierul (5) în spate şi introduceţi axul burghiului sau dălţii în mandrina (4). Mişcaţi burghiul sau daltă până ce axul acesteia este fixat în mandrină.
- Daţi drumul colierului (5).
- Pentru a demonta un burghiu sau daltă, trebuie să împingeţi colierul (5) în spate şi să scoateţi burghiul sau daltă din mandrină.



Înainte de montarea sau demontarea unui burghiu sau a unei dălţi, mai întâi scoateţi din priză ştecherul de alimentare a maşinii.

Utilizarea mandrinei separate (fig. C)

Cu mandrină separată maşina voastră este potrivită pentru burghiile de sfredelire standardizate.

- Selectate funcţiile de sfredelire fără ciocănire.
- Introduceţi adaptorul (11) cu mandrina perforatorului (4).
- Fixaţi mandrina separată (12) pe filet de înşurubare. Strângeţi bine dar nu forţaţi.
- Pentru scoaterea capului de burghiu procedaţi în ordine inversată.



Utilizaţi mandrina separată cu exclusivitate doar pentru sfredelire fără ciocănire.

Dacă utilizați mandrina în altă funcție, ea se poate strica.

Pentru introducerea burghiului de sfredelire în mandrina separată procedați după cum urmează:

- Desfaceți mandrina (12).
- Introduceți burghiul în mandrină.
- Strângeți mandrina cu mâna.
- Strângeți puternic mandrina introducând cheia mandrinei în una din găurile laterale ale acesteia și rotind-o în sens orar.
- Pentru a extrage burghiul, executați în ordine inversă operațiile precedente.



Înainte de a introduce sau extrage un burghiu, scoateți întotdeauna din priză cablul de alimentare a mașinii.

Folosirea captatorului de praf (fig. B)

Captatorul de praf se folosește pentru operațiile de găurit în tencuiei.

- Introduceți captatorul de praf (10) pe axul burghiului și montați burghiul în mandrină așa cum s-a descris mai sus.

Montarea mânerului lateral (fig. A)

- Lărgiți mânerul lateral (7).
- Treceți colierul de prindere a mânerului lateral peste capul mandrinei de prindere scule al mașinii.
- Învârtiți mânerul lateral în poziția necesară și strângeți-l bine.

Montarea limitatorului de adâncime (fig. A)

Limitatorul de adâncime se folosește pentru a limita adâncimea maximă de găurire.

- Slăbiți mânerul lateral (7).
- Introduceți limitatorul de adâncime (6) în gaura ce se găsește în colierul de fixare a mânerului lateral.
- Reglați limitatorul de adâncime pentru adâncimea de găurire necesară.
- Strângeți bine mânerul lateral.

Selectionarea regimului de funcționare (fig. A)

Mașina trebuie să fie fixată pe regimul de funcționare dorit (sfredelire, ciocanire de sfredelire sau dăltuire) înainte utilizării ca atare.

- Pentru sfredelire fără ciocan (în piatră moale, lemn sau oțel) trebuie să fixați comutatorul regimurilor de funcționare a ciocanului (2) în poziția **1**, iar comutatorul regimurilor de funcționare a dălții (3) în poziția **1 T**.
- Pentru sfredelire cu ciocan (în beton sau în piatră tare) trebuie să fixați comutatorul regimurilor de funcționare a ciocanului (2) în poziția **T 1**, iar comutatorul regimurilor de funcționare a dălții (3) în poziția **1 T**.
- Pentru dăltuire trebuie să fixați comutatorul regimurilor de funcționare a ciocanului (2) în poziția **T 1**, iar comutatorul regimurilor de funcționare a dălții (3) în poziția **T**. În această poziție mandrina de prindere nu se învârtește.



Selectați regimurile de funcționare cu comutatoarele (2) și (3) numai când mașina este oprită.

Instrucțiuni pentru utilizare

- Înainte de a introduce un burghiu sau o daltă, gresați-i întotdeauna coada.
- Când o mașină rece este utilizată pentru dăltuire, lăsați-o mai întâi să meargă în gol pentru câteva minute pentru a permite vaselinei să disipeze în mecanism.
- Dacă mașina nu percutează în mod corect, verificați mai întâi dacă comutatorul este în poziția de percuzie și dacă burghiul sau daltă sunt fixate corect.
- Mandrina individuală nu poate fi utilizată pentru găurire cu percuzie!
- Vibrațiile pot cauza mici curgeri de ulei prin îmbinările carcasei. În cazul acesta trebuie să strângeți șuruburile.

Aprinderea și stingerea (fig. A)

- Pentru aprinderea mașinii apăsați pe întrerupătorul aprins/ stins (on/off) (1).

- Pentru stingerea mașinii deconectați întrerupătorul aprins/ stins (on/off).

Controlarea și înlocuirea periiilor de carbon (fig. A)

Periile de carbon trebuie să fie controlate periodic.

- Scoateți portperiiile (9) și curățați periile de carbon.
- În caz de uzură, înlocuiți ambele perii de carbon în același timp.
- Montați portperiiile.
- După montarea noilor perii de carbon, lăsați mașina să funcționeze la regimul de fără sarcină timp de 15 minute.



Utilizați doar perii de carbon de tipul adecvat.

Ungerea (fig. A)

După aproximativ 50 ore de funcționare mașina trebuie gresată.

- Deschideți capacele punctelor de ungere (8) utilizând cheia furnizată.
- Aplicați o cantitate corespunzătoare de vaselină la mecanism.
- Închideți capacul.

CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Mașina nu necesită intervenții speciale de întreținere.

- Curățați periodic orificiile de ventilație.

DATE TEHNICE

		25C19
Voltaaj	V	230
Frecvența rețelei	Hz	50
Putere	W	700
Turație (sub sarcină)	min ⁻¹	850
Nr lovituri, sub sarcină	min ⁻¹	3.150
Diametrul maxim al burghiului care poate fi folosit în		
oțel	mm	13
lemn	mm	40
beton	mm	26

Mandrină

la mașina	dispozitiv special de prindere al sculei separați	13 mm
Greutate		kg 4,5

Nivelul presiunii sonore măsurate în concordanță cu EN 50144:

		25C19
L _{PA} (presiune sonoră)	dB(A)	94,5
L _{WA} (putere acustică)	dB(A)	107,5



Luați măsurile necesare pentru protecția auzului.

Valoare pătratică ponderată medie de accelerație în concordanță cu EN 50144:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANȚIA

Pentru modalitățile și condițiile de garanție, consultați condițiile de garanție incluse.

MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

În cazul în care mașina trebuie să fie înlocuită după o îndelungă utilizare, n-o aruncați la gunoaiile casnice, ci urmați dispozițiile referitoare la eliminarea deșeurilor respectând protecția mediului înconjurător.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Kinzo B.V. declară că mașina:
Ciocan bormașină 25C19

este în conformitate cu următoarele norme standard:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1,
EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3
și

în concordanță cu următoarele directive:

73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC,
98/37/EC

Ede, Olanda, Mai 2004



M. Kinsbergen
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Olanda

ROTAČNÉ VRTACIE KLDIVO 25C19

UPOZORNENIE

V záujme Vašej vlastnej bezpečnosti si pred použitím stroja prečítajte pozorne tento návod.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri každom použití stroja venujte pozornosť priloženým bezpečnostným pokynom ako aj ďalším predpisom.

V tomo návode sú použité nasledovné označenia:



Vyhýbajte sa nebezpečiu poranenia, alebo poškodenia nástroja.

OCHRANA PRED PORANENÍM ELEKTRICKÝM PRÚDOM



Vždy sa presvedčte, že elektrické napätie zodpovedá údajom na štítku.

POPIS (obr. A)

Vaša príklepová vrtáčka bola navrhnutá pre vrtanie do betónu, kameňa, dreva a ocele aápre ľahké oklepávanie aáotesávanie.

- 1 Sieťový vypínač
- 2 Funkcia príklepového prepínača

- 3 Funkcia prepínača otesávania
- 4 Skľučidlo
- 5 Upínací krk
- 6 Hĺbkový doraz
- 7 Bočné držadlo
- 8 Mazací otvor na kryte
- 9 Kryt

Montáž aádemontáž predného kusu alebo dláta (obr. A)

Na rýchlu a jednoduchú montáž sa do tohto nástroja používajú vretenové vrtáky a dláta so špeciálnym držiakom nástroja.

- Aplikujte na prednú časť alebo hriadeľ dláta malé množstvo mazadla.
- Stlačte objímku (5) dozadu aánasuňte hriadeľ prednej časti alebo dláta do otvoru skľučidla (4). Otáčajte prednou časťou alebo dlátom dovtedy, kým sa hriadeľ pevne neuchytí vášskľučidlo.
- Pustite objímku (5).
- Predná časť alebo dláto sa vyberiete tak, že stlačíte dozadu objímku (5) aáo skľučidlového otvoru vyberiete prednú časť alebo dláto.



Pred montážou alebo demontážou prednej časti alebo dláta najprv vytiahnite napájanie zo zástrčky.

Použitie zvláštneho skľučidla (obr. C)

Zvláštne skľučidlo umožňuje použiť vaše zariadenie spolu so štandardnými vrtákmi.

- Zvoľte vrtanie bez príklepu.
- Vložte adaptér (11) do skľučidla vrtáčky (4).
- Priskrutkujte zvláštne skľučidlo (12) na závit. Pevne zatahnite, no nie nasilu.
- Pri demontáži skľučidla postupujte opačným spôsobom.



Zvláštne skľučidlo používajte výlučne na vrtanie bez príklepu. Použitím skľučidla na iné funkcie sa poškodí.

Pri nasúvaní vrtáka do zvláštného skľučidla postupujte nasledovne:

- Otvorte skľučidlo (12).
- Zasuňte vrták do skľučidla
- Utiahnite skľučidlo rukou.
- Utiahnite skľučidlo kľúčom, ktorý predtým zasuniete do jedného z postranných otvorov skľučidla. Otáčajte kľúčom v smere hodinových ručičiek.
- Pri vynímaní vrtáku postupujte opacným spôsobom.



Pred zasúvaním a vynímaním vrtáku vždy vyťahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.

Používanie zberača prachu (obr. B)

Zberač prachu sa používa pri vrtaní do stropov.

- Nasuňte zberač prachu (10) na hriadeľ vrtáka podľa vyššie uvedeného postupu namontujte vrták do skľučidla.

Montáž bočnej rukoväte (obr. A)

- Uvoľnite skrutku na bočnej rukoväti (7).
- Cez skľučidlo nasuňte na zariadenie svorku bočnej rukoväte.
- Nastavte bočnú rukoväť do požadovanej polohy a pevne zatahnite skrutku.

Montáž zarážky (obr. A)

Zarážka sa používa na obmedzenie maximálnej vrtnej hĺbky.

- Uvoľnite skrutku na bočnej rukoväti (7).
- Vložte zarážku (6) do príslušného otvoru na bočnej rukoväti.
- Nastavte zarážku na požadovanú hĺbku vrtania.
- Pevne zatahnite skrutku na bočnej rukoväti.

Voľba režimu prevádzky (Obr. A)

Pred použitím musíte nastaviť na zariadení požadovanú funkciu (vrtanie, vrtanie s príklepom alebo otesávanie).

- Pri vrtaní bez príklepu (do mäkkého kameňa, dreva alebo ocele) prepnite prepínač príklepu (2) do polohy **T** a prepínač funkcie otesávania (3) do polohy **T**.
- Pri vrtaní s príklepom (do betónu alebo tvrdého kameňa) prepnite prepínač príklepu (2) do polohy **T** a prepínač funkcie otesávania (3) do polohy **T**.
- Pri otesávaní prepnite prepínač príklepu (2) do polohy **T** a prepínač funkcie otesávania (3) do polohy **T**. Pri nastavení vätejho polohy sa skľučidlo neotáča.



Pred prepínaním funkcie príklepu (2) a (3) zariadenie vždy vypnite.

Návod na použitie

- Pred zasunutím vrtáka alebo dláta vždy namažte hriadeľ.
- Ak sa na sekание má použiť studený stroj, nechajte ho najprv niekoľko minút bežať naprázdno, aby mazací tuk prenikol do celého mechanizmu.
- Ak príklepová funkcia stroja správne nefunguje skontrolujte najprv, či je prepínač v príklepovej polohe a správne nasadenie vrtáka alebo dláta.
- Na vrtanie s príklepom sa nemôže používať osobitné skľučovadlo!
- Vibrácie by mohli spôsobiť slabé unikanie oleja cez spoje krytu. V tomto prípade treba zatahnuť skrutky.

Vypnutie a zapnutie stroja (obr. A)

- Stroj zapnite zatlačením sieťového vypínača (1)
- Stroj vypnite uvoľnením sieťového vypínača (1).

Kontrola a výmena uhlíkových kefiiek (obr. A)

Uhlíkové kefiiky se musia pravidelne kontrolovať.

- Odstráňte držiaky uhlíkových kefiiek (9) a uhlíkové kefiiky vyčistite.
- V prípade opotrebovania vymeňte obidve kefiiky súčasne.
- Nasad'te držiaky uhlíkových kefiiek.

- Po vložení nových uhlíkových kefiiek nechajte stroj ísť 15 minút naprázdno.



Používajte iba správne druhy uhlíkových kefiiek.

Mazanie (obr. A)

Po približne 50 hodinách práce je potrebné stroj namazať.

- Odskrutkujte uzáver mazacieho otvoru (8) pomocou kľúča, ktorý je súčasťou dodávky.
- Vtlačte do mechanizmu primerané množstvo mazadla.
- Uzatvorte uzáver.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Stroj si nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu.

- Pravidelne vyčistite vetracie otvory.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	25C19	
Napätie	V	230
Frekvencia	Hz	50
Príkion	W	700
Rýchlosť (v záťaži)	min ⁻¹	850
Počet úderov v záťaži	min ⁻¹	3.150
Vrtacia kapacita do		
ocele	mm	13
dreva	mm	40
kameňa	mm	26
Sklúčidlo		
na zariadení	špeciálny držiak nástroja	
zvláštne		13 mm
Hmotnosť	kg	4,5

Úroveň hlukového zaťaženia meraná podľa normy EN 50144:

	25C19	
L _{PA} (hlukové zaťaženie)	dB(A)	94,5
L _{WA} (akustický výkon)	dB(A)	107,5



Zvoľte vhodnú ochranu sluchu.

Pomerná hodnota druhej mocniny zrýchlenia podľa normy EN 50144:

	25C19
	6,75 m/s ²

ZÁRUKA

Podľa priložených záručných podmienok.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Ak bude Váš stroj v dôsledku opotrebovania vyžadovať výmenu, nevyhadzujte ho do domáceho odpadu, ale zbavte sa ho spôsobom bezpečným pre životné prostredie.

PREHLÁSENIE O SPÔSOBILOSTI



Kinzo B.V. prehlasuje, že stroje:
Rotačné vrtacie kladivo 25C19

boli vyvinuté v súlade s nasledovnými normami: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

a

v súlade s nasledovnými nariadeniami: 73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EC

Ede, Holandsko, Máj 2004

M. Kinsbergen
Riaditeľ

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandsko

ELEKTROPNÖMATİK MATKAP 25C19

DİKKAT

Emniyetiniz için, cihazı kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.

EMNİYET TALİMATLARI

Cihazı kullanırken, tüm emniyet talimatlarına ve ek emniyet talimatlarına her zaman uyunuz.

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmıştır :



Yaralama riskini veya alette yaratacağı hasar riskini gösterir.

ELEKTRİK EMNİYETİNİN SAĞLANMASI



Pil gücünün plakadaki voltaja uyduğundan her zaman emin olunuz.

TANIM (res. A)

Satın aldığınız şahmerdanlı matkap beton, taş, tahta ve maden delmesi ve fazla zor olmayan çentme ve yontma için uygundur.

- 1 On/off (açma/kapama) düğmesi
- 2 Çekiç fonksiyonu düğmesi
- 3 Yontma fonksiyonu düğmesi
- 4 Ayna
- 5 Halka
- 6 Uzunluk ayar çubuğu
- 7 Ek tutacak
- 8 Yağlama yeri
- 9 Kömür fırçaların tutacağı

Matkap veya keskinin takılması ve çıkartılması (res. A)

Bu alet, kolay ve çabuk montaj sağlamak için özel bir alet tutucu sisteme sahip matkap uçlarını ve keskinleri kullanır.

- Matkabın veya keskinin şaftına az miktarda yağ sürünüz.

- Bileziği (5) arkaya doğru bastırınız ve matkabın veya keskinin şaftını (4) matkap aynasına takınız. Matkap veya keskiyi, şaft matkap aynasında kilitli kalana kadar döndürünüz.
- Bileziği gevşetiniz (5).
- Matkap veya keskiyi çıkartırken bileziği (5) arkaya doğru bastırınız ve matkap veya keskiyi matkap aynasından çıkartınız.



Matkap veya keskinin takılmasından veya çıkartılmasından önce prizi fişten çekiniz.

Yedek aynanın kullanılması (res. C)

Yedek ayna kullanıldığında normal matkapların kullanılması mümkündür.

- Çekişsiz delme fonksiyonuna ayarlayınız.
- Adaptörü (11) matkap aynasına (4) takınız.
- Yedek aynayı (12) vida dişine vida ile sıkıştırınız. Fazla zor kullanmadan sıkıştırınız.
- Aynayı bu işlemin tersini yaparak çıkartınız.



Yedek aynayı sadece çekişsiz delme için kullanınız. Eğer aynayı başka amaçla kullanırsanız arızalanır.

Yedek aynada matkabın sıkıştırılmasının yöntemi:

- Aynanın ayanrı gevşetin (12).
- Aynaya matkabı yerleştirin.
- El ile aynayı sıkın.
- Aynayı yanlarında bulunan deliklerden birine anahtar sokarak saat yelkovanı yönünde döndürerek sıkınız.
- Matkabı çıkartırken bu işlemin tersini yapınız.



Matkabın takılması veya çıkarılmasından önce daima prizi fişten çekiniz.

Toz toplayıcısının kullanımı (res. B)

Toz toplayıcısı tabanların delinmesinde kullanılır.

- Toz toplayıcısını (10) matkabın şaftına takınız ve matkabı matkap aynasında yukarıda yazıldığı gibi sıkıştırınız.

Ek tutacağıın montajı (res. A)

- Ek tutacağıı gevşetiniz (7).
- Ek tutacağıın kolunu matkap aynasının üzerinden matkap makinesine takınız.
- Ek tutacağıı istediğiniz konuma getirin ve sıkıştırınız.

Uzunluk ayar çubuğunun montajı (res. A)

Uzunluk ayar çubuğu maksimum delme derinliği ayarı için kullanılır.

- Ek tutacağıı gevşetiniz (7).
- Uzunluk ayar çubuğunu (6) ek tutacağıın kolunun içindeki deliğe takınız.
- Uzunluk ayar çubuğunu istenilen delme derinliğine ayarlayın.
- Ek tutacağıı sıkıştırınız.

Çalıştırma rejimi seçimi (res. A)

Matkap makinesi kullanılmadan önce istenilen fonksiyona ayarlanmalı (delme, çekiç ile delme veya yontma).

- Çekiçsiz delme için (sert olmayan taş, tahta veya maden için) çekiç fonksiyonu düğmesini (2) **A** konumuna ve yontma fonksiyonu düğmesini (3) **T** konumuna getiriniz.
- Çekiç ile delme için (beton veya sert taş için) çekiç fonksiyonu düğmesini (2) **T** konumuna ve yontma fonksiyonu düğmesini (3) **A** konumuna getiriniz.
- Yontma için çekiç fonksiyonu düğmesini (2) **T** konumuna ve yontma fonksiyonu düğmesini (3) **T** konumuna getiriniz. Bu konumda matkap aynası dönmez.



Çekiç ile fonksiyonları (2), (3) sadece matkap makinesi devreden çıkartılmış haldeyken ayarlayınız.

Kullanım talimatları

- Delgi veya keski yerleştirmeden önce her zaman şaftı gres yağıyla yağlayın.
- Yontma için soğuk bir makine kullanıldığında, gres yağının mekanizmaya dağılması için önce bunu birkaç dakika kendi kendine çalıştırın.
- Makine doğru bir şekilde çakma yapmazsa, şalterin darbe konumunda olup olmadığını ve matkap ucunun veya delginin düzgün bir şekilde yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol edin.
- Aynı matkap başı darbeleri delme için kullanılamaz!
- Titreşimler, korumanın birleşim yerlerinde az miktarda yağ sızıntısına yol açabilir. Bu durumda civataları sıkıştırmanız gerekir.

Açma kapama seçimi (res. A)

- Cihazı çalıştırmak için on/off düğmesine basınız (1).
- Cihazı kapatmak için on/off düğmesine tekrar basınız (1).

Kömür fırçalarının kontrolü ve değişimi (res. A)

Kömür fırçaların düzenli bir şekilde kontrol edilmeli.

- Kömür fırçalarının tutacaklarını çıkartınız (9) ve kömür fırçaları temizleyiniz.
- Yıpranma durumunda kömür fırçalarının ikisini de aynı anda değiştiriniz.
- Kömür fırçalarının tutacaklarını monte ediniz.
- Yeni kömür fırçalarının monte edilmesinden sonra makinayı zorlamadan vermeden 15 dakika çalıştırınız.



Kömür fırçaların sadece uygun tipini kullanınız.

Yağlama (res. A)

Cihaz aşağı yukarı 50 saat işledikten sonra yağlanmalıdır.

- Verilen anahtar kullanarak yağlama noktasının (8) kapağını açın.
- Mekanizmaya uygun miktarda gres yağı sürün.
- Kapağı kapatın.

TEMİZLEME VE BAKIM

Cihazın özel bir bakıma ihtiyacı yoktur.

- Düzenli aralıklarla vantilatör deliklerini temizleyiniz.

TEKNİK BİLGİLER

		25C19
Şebeke gerilimi	V	230
Aralıklar	Hz	50
Güç ihtiyacı	W	700
Hız (şarj yükü altındayken)	min ⁻¹	850
arj yükü altındayken darbeler	min ⁻¹	3.150
Maksimum delme çapı		
çelikte	mm	13
tahtada	mm	40
taşta	mm	26
Ayna		
cihazda	özel alet tutucu	
yedek		13 mm
Ağırlık	kg	4,5

EN 50144'a göre ölçülen ses basınç seviyesi:

		25C19
L _{PA} (ses şiddeti)	dB(A)	94,5
L _{WA} (akustik gücü)	dB(A)	107,5



Ses korumasını sağlamak için uygun önlemleri alınınız.

EN 50144'a göre ivme karesi büyüklüğü:

		25C19
		6,75 m/s ²

GARANTİ

Garanti şartları ve maddeleri için garanti şartnamesine bakınız.

ÇEVRE KORUMA

Cihazımızdan avrupa bir süre yararlandıktan sonra değişimi gerekirse bunu evdeki çöpinüze atmak yerine güvenli bir yere koyunuz.

UYGUNLUK BEYANLARI

Kinzo B.V. ya göre cihazlar:
Elektroprnömatrik matkap 25C19

şu standartlarla uyumlu olarak tasarlanmıřlardır: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, NEN 11000-3-2, EN 61000-3-3

ve

şu yönergelere uygun: 73/23/EEC, 89/336/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EC

Ede, Hollanda, mayıs 2004

M. Kinsbergen
Direktör

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollanda

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO®

KINZO B.V.

Postbus 735
6710 BS Ede
Nederland

KINZO S.A.R.L

92, Bld. du Gén. de Gaulle
59100 Roubaix
France

KINZO LTD

129, Groveley Road
Sunbury
Middlesex TW16 7JZ
United Kingdom